

# NEUES

Gemengeblatt  
04/22



Gemeng  
NIDDERAANWEN

**21**  
Éischt-Hëllef-Coursen

**22**  
Sportleréierung

**24**  
Studenteprimmen

Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00  
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30  
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
www.niederanven.lu

#### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
Téléfax 34 11 34-47

#### CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

#### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1  
Jean Schiltz, échevin  
Fréd Ternes, échevin

#### SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal  
34 11 34-1  
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint  
34 11 34-44  
Marilène Lopes 34 11 34-42  
Christiane Bour 34 11 34-43  
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
Chris Schleimer, Coordinateur sportif  
34 11 34 -48  
Téléfax 34 11 34-49  
Roberta Dario 34 11 34-35  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
Téléfax 34 11 34-92

#### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Jessica Durieux 34 11 34-26  
Susi Estgen 34 11 34-28  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Téléfax 34 11 34-22

#### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
Téléfax 34 11 34-92

#### PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91  
Jean Kox 34 11 34-94  
Téléfax 34 11 34-92

#### SERVICE TECHNIQUE

##### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
Alain Delage 34 11 34-51

##### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
Marc Stammel 34 11 34-57

##### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62  
José Carvalheiro 34 11 34-59

##### AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07  
Mich Breuer 621 73 63 39

##### SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54  
Cédric Bruch 34 11 34-53  
Gil Mateus 34 11 34-58  
Joe Kieffer 34 11 34-64  
Prise de rendez-vous :  
urbanisme@niederanven.lu  
Téléfax 34 11 34-55

##### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
Ancien hall sportif / Centre de loisirs  
26 34 70 23

Permanence (Week-End) 661 341 153  
Téléfax 26 34 70 44

##### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
Téléfax 26 34 03 69

##### SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /  
621 219 140  
Téléfax 26 34 02 74

##### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
Téléfax 26 34 03 69

#### SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Pierre Welter 26 34 03 86

#### ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Michèle Lentz 34 84 73-600  
Téléfax 34 84 73-250

#### MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1  
Téléfax 26 34 00 68-20  
34 84 73-500

#### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
« Am Sand » 49 771-3750  
Urgences 112  
Téléfax 34 72 21

#### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg  
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
préposé forestier  
Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002  
bois de chauffage

#### CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBAACH

34 72 80  
Téléfax 34 72 81

#### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven  
Téléphone 34 93 63-1

#### JUGENDHAUS NIDDERANWEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00  
responsable „elisabeth Jeunesse“

#### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

#### KULTURHAUS NIDDERANWEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1  
Téléfax 26 34 73-23

Konzeption & Layout  
www.vidalegloesener.lu

Druckerei  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos  
Gemeng Nidderaanwen  
Margaretha Inghelram-Maeyens, Photo couverture  
Metty Cungs  
Erwin Esly  
Uli Fielitz  
Francine Fritz-Lorentz  
Guy Kalmes  
Manuela Klensch-Melchior  
Jerry Schmit  
unsplash.com / pexels.com

Follow us  
facebook.com/GemengNidderaanwen/  
@gemengnidderaanwen



4	<b>DER GEMEINDERAT</b> LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
10	<b>OFFIZIELL NORIICHTEN</b> OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
20	<b>AKTUELLE BAUPROJEKTE</b> PROJETS EN COURS
24	<b>OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN</b> ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
30	<b>GRÜNE ECKE</b> COIN VERT
36	<b>SCHULWESEN &amp; ERZIEHUNG</b> ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
41	<b>NIEDZ4KIDZ</b>
45	<b>VEREINE</b> ASSOCIATIONS
47	<b>VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN</b> INFORMATIONS DIVERSES



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schilj@pt.lu  
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünewald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jacques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 20. MAI 2022

### Anwesend:

Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Alle **Ernennungen** und **Neuzuteilungen** werden einstimmig angenommen:

- Vorläufige Ernennung von Frau Marilène Lopes aus Gonderange auf den Posten eines Redaktors in der B1-Gruppe für die Belange des Gemeindesekretariats.
- Verlängerung der 12-monatigen Probezeit eines Beamten im technischen Dienst der Gemeinde.
- Vorgeschlagene Neuzuteilung auf den freien Lehrerstellen der Grundschule
  - von Frau Tessa Seidenthal aus Hostert im Cycle C1 75 %;
  - von Frau Sarah Behm aus Itzig im Cycle C2-4 100 % 1. Stelle;
  - von Frau Tamara Töpke aus Beyren im Cycle C2-4 100% 2. Stelle;
  - von Frau Sarah Mallinger aus Ernster im Cycle C2-4 100% für das Schuljahr 2022-2023.

### Öffentliche Sitzung:

Der Gemeinderat stimmt einstimmig die **Schaffung eines zusätzlichen Postens** in der Laufbahn A, Vergütungsgruppe A1, (Architektur-Laufbahn) für den Bedarf des Service urbanisme.

Frau Myriam Bück aus Senningen wird in geheimer Abstimmung als Mitglied der **Generationenkommission**, anstelle von Herrn Danio Andrade Cardoso aus Roodt, einstimmig **genannt**.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 20 MAI 2022

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

### Séance à huis clos:

Toutes les **nominations** et **propositions de réaffectation** sont prises à l'unanimité :

- Nomination provisoire de Mme Marilène Lopes de Gonderange au poste de rédacteur dans le groupe du traitement B1 pour le besoin du secrétariat communal.
- Prolongation du service provisoire de 12 mois d'un fonctionnaire auprès du service technique de la commune.
- Proposition de réaffectation dans l'enseignement fondamental au poste vacant d'instituteur/d'institutrice
  - de Mme Tessa Seidenthal de Hostert au cycle C1 75% ;
  - de Mme Sarah Behm d'Itzig au cycle C2-4 100% 1<sup>er</sup> poste ;
  - de Mme Tamara Töpke de Beyren au cycle C2-4 100% 2<sup>e</sup> poste ;
  - de Mme Sarah Mallinger d'Ernster au cycle C2-4 100% pour l'année scolaire 2022-2023.

### Séance publique:

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la **création d'un poste supplémentaire** d'employé communal dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A1 (carrière de l'architecte) pour les besoins du service urbanisme.

Mme Myriam Bück de Senningen est **nommée**, par scrutin secret, membre de la **commission des générations**, en remplacement de M. Danio Andrade Cardoso de Roodt.

Der Rat genehmigt einstimmig mehrere Anpassungen des Reglements zur **Förderung des Ehrenamtes und des Vereinslebens**.

Folgende **kommunale Verordnungen** für die Festsetzung des Verkaufspreises der Mappen über die Wanderwege der Gemeinde Niederanven und für die Nutzung des personalisierten Shuttle-Service „Charly“ werden einstimmig **aufgehoben**.

Der Rat genehmigt einstimmig die **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- dem **Staat des Großherzogtums Luxemburg** und der gemeinnützigen Organisation „**Syrdall Heem**“ betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des „Club Syrdall Heem“ für das Jahr 2022;
- dem **Staat des Großherzogtums Luxemburg** und dem interkommunalen Syndikat **SIAS** bezüglich der regionalen Zusammenarbeit bei Maßnahmenprogrammen in Schutzgebieten um Trinkwassereinzugsgebiete;
- **Sodexo Luxembourg SA** bezüglich der 1. Abänderung des Betriebskonzessionsvertrags vom 4. Juli 2012.

Die **notarielle Urkunde** zur Übertragung der **Servitude** zwischen der Gemeinde und CREOS Luxembourg SA betreffend die Verlegung unterirdische Stromkabel mit Reserverohren und allen für das Netz erforderlichen zugehörigen Ausrüstungen und Anlagen mit freiem Zugang zur Transformatorstation auf dem Grundstück „Im Acker“ in Oberanven, wird einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat verzichtet auf das **Vorkaufsrecht** bei mehreren Parzellen in folgenden Orten:

- „rue Andethana“, Sektion C von Oberanven;
- „rue Helenter“, Sektion C von Oberanven;
- „In den Bachen“, Sektion A von Niederanven.

Dem Schöffenrat wird mit sämtlichen Stimmen die **Erlaubnis** erteilt ein **Gerichtsverfahren** gegen den Beschluß der Steuerverwaltung und des Innenministeriums betreffend die kommunale Gewerbesteuer 2021 einzuleiten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürgern**, in denen die folgenden Themen diskutiert werden:

- Projekt „Les Arcades“ in Niederanven
- Austausch der Tafel am „Fliegerdenkmal“.
- Café-Restaurant „Waldhof“
- Restaurant „Owstelligleis“
- Kosten für Tunnel zwischen den Fußballfeldern
- Geschwindigkeitsbegrenzung in der Rue du Coin in Oberanven
- Geplante Arbeiten in der Rue du Coin und der Rue Andethana in Oberanven
- Wanderweg Senningerberg 1

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du règlement concernant **la promotion du bénévolat et de la vie associative**.

Les **règlements communaux** fixant le prix de vente des classeurs pour les brochures sur les sentiers pédestres et touristiques de la commune de Niederanven et pour l'utilisation du service navette personnalisé « Charly » sont **abrogés** par tous les conseillers.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les **conventions** entre la commune et

- l'**Etat du Grand-Duché de Luxembourg** et l'asbl « **Syrdall Heem** » fixant les modalités de fonctionnement et de financement du « Club Syrdall Heem » pour l'année 2022 ;
- l'**Etat du Grand-Duché de Luxembourg** et le syndicat intercommunal **SIAS** concernant la collaboration régionale des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable ;
- **Sodexo Luxembourg s.a.** concernant le 1er avenant à la convention de concession d'exploitation du 4 juillet 2012.

L'**acte notarié** portant constitution de **servitude** entre la commune et CREOS Luxembourg s.a. et concernant le droit de poser des câbles électriques souterrains avec des tuyaux de réserve et tout équipement et installations connexes nécessaires au réseau avec un accès libre au poste de transformation sur des terrains sis au lieu-dit « Im Acker » à Oberanven est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au **droit de préemption** sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits :

- « rue Andethana », section C d'Oberanven ;
- « rue Helenter », section C d'Oberanven ;
- « In den Bachen », section A de Niederanven.

L'**autorisation d'ester en justice** contre la décision de l'Administration des contributions directes du Ministre de l'Intérieur portant sur l'impôt commercial communal (ICC) 2021 est accordée avec toutes les voix au collège des bourgmestre et échevins.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- Projet sur « Les Arcades » à Niederanven
- Remplacement de la plaque au monument « Fliegerdenkmal »
- Café-Restaurant « Waldhof »
- Restaurant « Owstelligleis »
- Coût du tunnel entre les terrains de football
- Limitation de vitesse dans la rue du Coin à Oberanven
- Travaux prévus dans la rue du Coin et la rue Andethana à Oberanven
- Chemin de randonnée du Senningerberg 1

- Straßenmarkierungen zwischen Niederanven und Munsbach
- Straßengenehmigung an der Kreuzung Rue du Golf und Rue du Gruenewald in Senningerberg
- Workshop zur Neugestaltung des „Duerfplatz“ in Ernster
- Télévie 2022
- Tombola Télévie 2022
- Weiterverfolgung der Einnahmen von Télévie 2022
- Verteilung von Kompost bei der Grünabfallsammelstelle
- Organisation des Nationalfeiertags
- Abrechnung von Kosten im Zusammenhang mit der Abfallbeseitigung
- Neugestaltung der „Duerfplatz“ in Senningen
- Restabfallanalyse
- Generator in der Nähe des Centre de loisirs
- Bürgersteig in der Nähe des Ladens „Maison Lessure“.

- Marquages routiers entre Niederanven et Munsbach
- Permission de voirie au carrefour rue du Golf et rue du Gruenewald à Senningerberg
- Workshop sur le réaménagement de la « Duerfplatz » à Ernster
- Télévie 2022
- Tombola du Télévie 2022
- Suivi des recettes du Télévie 2022
- Distribution du composte au centre de collecte des déchets verts
- Organisation de la fête nationale
- Règlement des taxes relatifs à l'enlèvement des déchets
- Réaménagement de la « Duerfplatz » à Senningen
- Analyse des déchets résiduels
- Groupe électrogène près du Centre de loisirs
- Trottoir près du magasin « Maison Lessure »

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. JUNI 2022

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz et Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Bob Scholtès

Abwesend: ///

**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit**, stimmen die Räte einstimmig

- die **Kürzung der Probezeit** von einem Jahr eines im Gemeindegemeinschaftsbeschäftigten Beamten zu;
- und genehmigen die **Einstellung** von Herrn Cédric Bruch in die Funktion des Gemeindeangestellten (architecte-urbaniste), für die Belange des Service urbanisme mit Wirkung auf den 1. September 2022.

### Öffentliche Sitzung:

Die **Schulorganisation** und der **Plan d'encadrement périscolaire (PEP)** für das Schuljahr 2022/2023 der Grundschule werden einstimmig genehmigt. Die **Organisation des Schülertransports** für das Schuljahr 2022/2023 mit 8 Linienbusse und 4 Pedibuslinien wird mit 11 Ja-Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Schmit, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Scharfe-Hansen und van der Zande) genehmigt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 JUIN 2022

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Bob Scholtès

Absent : ///

**En séance à huis clos**, le Conseil communal

- accepte une **réduction du service provisoire** d'un fonctionnaire engagé au sein du secrétariat communal pour la durée d'une année ;
- et **nomme**, par vote secret et à l'unanimité, M. Cédric Bruch au poste vacant d'employé communal (architecte-urbaniste) au sein du service urbanisme de la commune de Niederanven avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2022.

### Séance publique:

L'**organisation scolaire** et le **plan d'encadrement périscolaire (PEP)** pour l'année scolaire 2022/2023 de l'école fondamentale sont approuvés à l'unanimité. L'**organisation du transport scolaire** qui fonctionnera pour l'année scolaire 2022/2023 avec 8 lignes de service et 4 lignes de Pedibus, est approuvée avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Schmit, Ternes et Weydert) pour et 2 abstentions (Scharfe-Hansen et van der Zande).

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Gemeindeeinerin Pascale Dahm vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2021:

- Einzutreibender Betrag: 472.695,94.- €
- Befreiter Betrag: 4.449,45.- €
- insgesamt: 477.145,39.- €

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die **allgemeine Verkehrsordnung** der Gemeinde Niederanven anzupassen.

Folgende vom Schöffenrat erlassene **Dringlichkeitsreglemente**, für die Dauer der Baustelle, werden einstimmig angenommen:

- in der Rue Andethana in Oberanven;
- in der Rue Andethana in Hostert;
- und in der Rue Routscheed in Niederanven.

Betreffend das Gemeindepersonal werden folgende **neue Posten** geschaffen:

- ein **Kommunikationsbeauftragter** in der Vergütungsgruppe A2 für den Bedarf des Gemeindesekretariats;
- eine **Vollzeitstelle als Beamter** in der Vergütungsgruppe B1 für den Bedarf des Gemeindesekretariats und
- zwei zusätzliche Stellen in der **Arbeiterlaufbahn B** für den Bedarf der Außendienste.

Das vom Koordinationsbüro Luxstrategy aus Senningerberg ausgearbeitete Projekt für den **Bau des „Quartier rue Laach“** in Niederanven, d.h. die Schaffung von Wohnungen, die hauptsächlich für die soziale oder erschwingliche Vermietung bestimmt sind, insbesondere 8 Zweifamilienhäuser für ältere Menschen mit insgesamt 16 Wohnungen und 3 Wohnanlagen für die Vermietung mit insgesamt 22 Wohnungen, dessen Kostenvoranschlag sich auf 22.380.000.- € (einschließlich Mehrwertsteuer und Honorare) beläuft, wird einstimmig genehmigt.

Anstelle von Frau Hélène Massard wurde Frau Caroline Koch aus Hostert als neues Mitglied in die **Kommission für nachhaltige Entwicklung** einstimmig berufen.

Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums und des Finanzausschusses werden die **Vereinsubsidien 2022** sowie der **erforderliche Zusatzkredit** einstimmig angenommen. Der Gemeinderat hat beschlossen, die Subventionen an die lokalen Vereinigungen auf dem Niveau des Vorjahres zu belassen und die im Jahr 2022 zu zahlende Subvention aufgrund der Gesundheitskrise von COVID-19 im Zusammenhang mit dem Lockdown erneut um 25% zu erhöhen.

L'état des **recettes à recouvrer** pour l'exercice 2021, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

- montant à recouvrer : 472.695,94.- €
- montant des décharges : 4.449,45.- €
- total : 477.145,39.- €

Plusieurs adaptations du **règlement général de circulation** de la Commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité.

Les **règlements temporaires de circulation** suivants, édictés par le Collège échevinal pour la durée du chantier, sont confirmés par le Conseil communal :

- dans la rue Andethana à Oberanven ;
- dans la rue Andethana à Hostert ;
- et dans la rue Routscheed à Niederanven.

Le Conseil se prononce à l'unanimité pour la création des **postes supplémentaires** à plein temps suivants :

- un poste **d'employé communal (chargé de communication)** dans la carrière A2 pour les besoins du secrétariat communal ;
- un poste de fonctionnaire dans la carrière du **rédacteur** dans la carrière B1 pour les besoins du secrétariat communal
- deux postes de **salariés à tâche manuelle dans la carrière B** pour les besoins des services extérieurs.

Le projet élaboré par le bureau de coordination et de pilotage Luxstrategy de Senningerberg relatif à la **construction du « Quartier rue Laach »** à Niederanven, à savoir la création de logements destinés principalement à la location sociale ou abordable et plus particulièrement 8 maisons bi-familiales destinées aux personnes âgées avec 16 logements en total et 3 résidences destinées à la location avec 22 logements en total et dont le devis estimatif s'élève à 22.380.000.- € (toutes taxes et honoraires compris), est approuvé à l'unanimité.

Madame Caroline Koch de Hostert est nommée par vote secret (à l'unanimité) nouveau membre de la **Commission du développement durable de la commune de Niederanven** en remplacement de Madame Hélène Massard, membre démissionnaire.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission des finances, les **subsidies aux associations 2022** ainsi que le **crédit supplémentaire** nécessaire sont adoptés à l'unanimité. Le Conseil communal a décidé de maintenir les subsides aux associations locales au niveau de l'année précédente et de majorer à nouveau le subside à payer en 2022 de 25% en raison de la crise sanitaire du COVID-19 liée au confinement.

Ein Zuschuss von 2.000.-€ für die Aktion **„Télévie“** zur Unterstützung der Krebs- und Leukämieforschung wurde ebenfalls einstimmig bewilligt.

Alle Ratsmitglieder beschließen, die vom Gemeinderat am 30. September 1999 erlassene **Verordnung über die Nutzung der kommunalen Namensdatenbank** zugunsten von lokalen Gesellschaften, politischen Parteien und Berufsverbänden **aufzuheben**.

Die **Abänderung der Vereinbarung** von 2022 zwischen der Gemeinde und dem **CIGR** zur Finanzierung eines weiteren Mitarbeiters ab dem 14. Oktober 2022 wird einstimmig angenommen.

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- die Aufteilung eines Grundstücks in Ernster an der „rue du Gruenewald“ in drei neue Lose im Hinblick auf die Aufteilung eines bestehenden Gebäudes;
- die Aufteilung eines Grundstücks in Niederanven „rue Dicks“ in drei neue Lose im Hinblick auf den Bau von zwei Doppelhaushälften und einem freistehenden Einfamilienhaus;
- die Aufteilung von zwei in Senningen an der „rue du Château“ gelegenen Grundstücken in fünf neue Lose im Hinblick auf den Bau von zwei Doppelhaushälften;

Mit 11 Ja-Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) wird folgendes Lotissementprojekt angenommen:

- die Aufteilung eines Grundstücks in Ernster an der „Rue Principale“ in drei neue Lose im Hinblick auf den Bau von zwei Doppelhaushälften.

Alle Stadträte beschließen, bei folgenden Grundstücken auf das **Vorkaufsrecht** zu **verzichten**:

- „route de Trèves“, Sektion A von Niederanven;
- „Um Trenker“, Sektion B von Senningen;
- „In Waeschelt“ und „rue Jean-Pierre Kommes“, Sektion C von Oberanven;
- „rue Andethana“, Sektion C von Oberanven.

Andererseits beschließt der Gemeinderat einstimmig die **Ausübung des Vorkaufsrechts** für ein Grundstück im Ortsteil „Gehauenbusch“, Ortsteil B von Senningen mit der Kadasternummer 1219/1876.

Die **punktuellen Abänderung des PAP** von Grundstücken auf Senningerberg in der „rue du Grünwald“, im Auftrag der Firma BAATZ S.C.I., wird einstimmig genehmigt.

Un subside de 2.000.-€ pour l'action **« Télévie »**, en vue de contribuer à la recherche contre le cancer et la leucémie, est également accordé à l'unanimité.

Tous les conseillers décident **d'abroger le règlement communal quant à l'utilisation de la banque de données nominatives communale** en faveur des sociétés locales, des partis politiques et des groupements professionnels pris par le conseil communal en date du 30 septembre 1999.

L'**avenant à la convention 2022** entre la commune et le **Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl (CIGR)** portant sur le financement d'un salarié supplémentaire à partir du 14 octobre 2022, est approuvé à l'unanimité.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés :

- le morcellement d'une parcelle sise à Ernster au lieu-dit « rue du Gruenewald » en trois nouveaux lots en vue de la division d'un immeuble existant (à l'unanimité) ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven « rue Dicks » en trois nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons bi-familiales jumelées et d'une maison unifamiliale isolée (à l'unanimité) ;
- la répartition de deux parcelles sises à Senningen au lieu-dit « rue du Château » en cinq nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées (à l'unanimité).
- le morcellement d'une parcelle sise à Ernster au lieu-dit « rue Principale » en trois nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées (avec 11 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert contre 2 voix : Schmit, van der Zande).

Le Conseil décide de **renoncer au droit de préemption** sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits :

- « route de Trèves », section A de Niederanven ;
- « Um Trenker », section B de Senningen ;
- « In Waeschelt » et « rue Jean-Pierre Kommes », section C d'Oberanven ;
- « rue Andethana », section C d'Oberanven.

Le Conseil communal décide à l'unanimité **d'exercer le droit de préemption** prévu par la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles sur une parcelle sise au lieu-dit « Gehauenbusch », section B de Senningen avec le numéro cadastral 1219/1876.

Le projet de **modification ponctuelle** du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Senningerberg au lieu-dit « rue du Grünwald » pour le compte de la société BAATZ S.C.I. est approuvé à l'unanimité.

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Einwohner**, in denen folgende Themen diskutiert werden:

- Verfallene Mauer in der Rue de l'École in Ernster
- Schild „Hunde an der Leine führen“
- Aktualisierung der App für Buslinien
- Aktueller Zustand des Spielplatzes „Mielstrachen“
- Festival „Bealtaine“: zur Schaustellung des Grillgutes
- Ausfall der Lüftung im Centre de loisirs
- Rückgang der Besucherzahlen auf dem Markt in Niederanven
- Schließung der Filiale von BGL BNP Paribas in Niederanven
- Einkaufszentrumprojekt „Les Arcades“ in Niederanven
- Russisches Antivirenprogramm „Kaspersky“ auf den Computern der Gemeinde
- Wanderweg Senningerberg 1
- Verkehrssicherheitsumfrage „Um Trenker“

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. JULI 2022

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz et Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend (entschuldigt): Régis Moes und Martine Dupong-Kremer

### Öffentliche Sitzung:

Die Sitzung beginnt mit einer **Schweigeminute** für den am 27. Juni 2022 verstorbenen Secrétaire honoraire Jeannot Poiré und einer **Schweigeminute** für Frau Danielle Bove-Biwer, aktives Mitglied des Musikvereins Fanfare „La Réunion“ Hueschert, verstorben am 4. Juli 2022 nach einem Schwächeanfall der während den Gemeindefeierlichkeiten zum Nationalfeiertag aufgetreten ist.

Mehrere **Anpassungen des Gemeindereglements** betreffend die Einschreibgebühren für den **Musikunterricht** in der Gemeinde Niederanven werden mit allen Stimmen angenommen. Die **provisorische Schulorganisation 2022/2023 der Musikschole** „Regional Museksschoul Syrdall“, vorgelegt von Herrn Jean-Luc Blasius und Frau Roberta Dario, werden vom Rat einstimmig angenommen.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- mur délabré dans la rue de l'École à Ernster
- signalisation « tenir les chiens en laisse »
- actualisation de l'application mobile quant aux lignes d'autobus
- état actuel de l'aire de jeux « Mielstrachen »
- festival « Bealtaine » : exposition de la viande
- panne de la ventilation au Centre de loisirs
- baisse de la fréquentation des visiteurs au marché à Niederanven
- fermeture de l'agence BGL BNP Paribas à Niederanven
- projet du Centre commercial « Les Arcades » à Niederanven
- programme anti-virus russe « Kaspersky » sur les ordinateurs de la commune
- chemin de randonnée Senningerberg 1
- enquête sur la sécurité routière « Um Trenker »

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 JUILLET 2022

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Bob Scholtes

Absents excusés : Régis Moes et Martine Dupong-Kremer

### Séance publique:

La réunion commence par une **minute de silence** à la mémoire de M. Jeannot Poiré, secrétaire communal honoraire, décédé le 27 juin 2022 et par une **minute de silence** à la mémoire de Mme Danielle Bove-Biwer, membre actif de la Fanfare « La Réunion » Hueschert, décédée le 4 juillet 2022, suite à un incident de santé survenu lors de la célébration de la fête nationale à la commune.

Plusieurs **adaptations du règlement-taxe** concernant les taxes d'inscription aux **cours d'enseignement musical** organisés dans la commune de Niederanven sont approuvées avec toutes les voix. **L'organisation scolaire provisoire 2022/2023 de l'école de musique** « Regional Museksschoul Syrdall », présentée par M. Jean-Luc Blasius et Mme Roberta Dario, est approuvée à l'unanimité.

Ein **Mietvertrag** betreffend ein gemeindeeigenes Grundstück von 11.33 Ar wird einstimmig genehmigt.

Ein **Getränkeliiefervertrag** zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Munhowen Distribution S.A. für Getränke, betreffend die Ausschankgenehmigungen der Gemeinde und lokalen Vereinen auf Festen wurde mit 9 Stimmen gegen 2 Enthaltungen (van der Zande und Schmit) angenommen.

Weitere folgende **Getränkeliieferungsverträge** wurden einstimmig genehmigt:

- Eine Vereinbarung zwischen der Gesellschaft Munhowen Distribution S.A. und der Gemeinde betreffend den Ausschank von alkoholischen Getränken auf den Fußballfeldern „Stade Jos Becker“ und „Terrain Carrière“ 1, rue du Rham in Rameldange, sowie auf allen anderen gemeindeeigenen Geländen und Manifestationen.
- Eine Vereinbarung zwischen der Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s. und der Gemeinde betreffend den Ausschank für das Lokal „Brasserie um Tennis“ auf Senningerberg.

Die Anpassung der **allgemeinen Verkehrsordnung** der Gemeinde wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

Herr Jean Schiltz wird einstimmig als **Mitglied** der **Aufsichtskommission für das Wohn- und Pflegeheim „Goldknapp“** und Herr Raymond Weydert als **stellvertretendes Mitglied** desselben genannt.

Drei folgende **Steuern-Reglemente** betreffend die **Vermietung gemeindeeigenen Sälen** werden einstimmig angenommen:

- für alle gemeindeeigenen Festräume;
- für die Mehrzweckhalle „A Schommesch“;
- für den Parkpavillon „Am Sand“.

Die **Kautionen** die ein Mieter vor einer Veranstaltung hinterlegen muss werden künftig verdoppelt da die derzeit angewandten Kautionen häufig nicht mehr ausreichen um die Kosten der Schäden und Reinigungsarbeiten, die im Zusammenhang mit der Veranstaltung verursacht wurden, zu decken.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** der Gemeinde mit:

- dem regionalen Sozialbüro **CENTREST**, den Gemeinden Betzdorf und Junglinster sowie dem Ministerium für Familie und Integration, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des Centrest;

Un **contrat de bail** prenant en location un terrain communal sis à Niederanven d'une surface de 11,33 ares, est approuvé à l'unanimité.

Le **contrat de fourniture** entre la commune et la société Munhowen Distribution S.A., concernant le débit de boissons pour les manifestations organisées par l'Administration communale et par les associations locales est approuvé avec 9 voix et 2 abstentions (van der Zande et Schmit).

Les **contrats de fourniture** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- la convention entre la commune et la société Munhowen Distribution S.A., concernant le débit de boissons des buvettes situées sur les terrains de sports sis à 1, rue du Rham à Rameldange connus sous l'enseigne « Stade Jos Becker » et « Terrain Carrière » ainsi que toutes les enceintes et/ou manifestations organisées par la Commune de Niederanven ;
- la convention entre la commune et la Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s. concernant le débit de boissons pour l'établissement « Brasserie um Tennis » à Senningerberg.

L'adaptation du **règlement général de la circulation** de la commune est reportée à une réunion ultérieure.

Le Conseil communal désigne à l'unanimité M. Jean Schiltz comme **membre effectif** au sein de la **commission de surveillance de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp »** et M. Raymond Weydert comme **membre suppléant**.

Les trois **règlements-taxes** suivants sur les **tarifs de mise à disposition** sont adoptés à l'unanimité :

- des salles communales ;
- du centre polyvalent « A Schommesch » et
- du pavillon du parc de loisirs « Am Sand ».

Les **cautions** à déposer par l'organisateur sont dorénavant doublées vue que les cautions actuellement appliquées ne sont souvent plus suffisantes pour couvrir les frais à payer en rapport avec les dégâts occasionnés et le nettoyage lors d'une manifestation.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les **conventions** suivantes entre la commune :

- et l'office social du **CENTREST**, les communes de Betzdorf et de Junglinster, le Ministère de la Famille et de l'Intégration concernant l'organisation et le financement de l'office social ;

- dem **Staat des Großherzogtums Luxemburg** betreffend die Einrichtung eines neuen Konzepts von einem zukunftsorientiertem Entwicklungsprogramm für Kinder zwischen 0 und 12 Jahren, wie z.B. der Einstellungen eines **Sport Koordinators**;
- mit der Gemeinde Luxembourg betreffend die Bereitstellung, den Bau, den Unterhalt und den Betrieb des **Fahrradverleihsystems Vel'oh**. Neben den Stationen in Oberanven („Am Sand“) und Senningerberg (Wasserturm) werden vier neue Stationen eingerichtet:
  - neben dem Rathaus in Oberanven;
  - am Parkplatz „rue Laach“ in Niederanven;
  - im Dorfzentrum von Senningen;
  - und neben dem Gebäude des Service voirie in Hostert.

Alle Räten stimmen dafür, auf das **Vorkaufsrecht** folgender Parzellen zu **verzichten**:

- „In der Kalwerheck“, Sektion A in Niederanven
- „rue du Bois“, Sektion A in Niederanven

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen angesprochen werden:

- Genehmigungen betreffend die Abwasseranlage auf dem Gebiet Waldhaff
- Arbeiten an den Ampelanlagen auf Senningerberg
- Kanalisationsarbeiten in der rue Andethana
- Gelbe Striche auf dem Straßen Asphalt
- Vorgesehene Maßnahmen betreffend eine Wasserverbrauch Einsparung
- Nutzung von Mikrofonen während der Live Aufnahmen der Gemeinderatssitzungen
- Gebrauch von Drohnen auf dem Territorium der Gemeinde
- Unterhalt des neuen synthetischen Fußballfeldes in Hostert
- Neue Zuständigkeiten für die Ordnungshüter
- Eintragung in die Wählerliste
- Baustelle an der Grundschule: Abwasser- und Regenwassersystem
- „Digi-Bus“
- Projekt für die Einrichtung einer Bibliothek im Kulturhaus Niederanven
- Besuch des Schöffenrats im „CNAPA“ (Centre National de prévention des Addictions) in Hostert
- Einrichten von Sonnenschutz Maßnahmen auf den Spielplätzen
- Platzierung der Sitzbänke in den Schatten auf den Spielplätzen

- l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg concernant la mise en place d'un concept permettant aux enfants de 0 à 12 ans de profiter d'un développement moteur adapté et notamment pour l'engagement d'un **coordinateur sportif** ;
- l'Administration communale de la Ville de Luxembourg concernant le premier avenant au contrat relatif à la mise à disposition, l'installation, l'entretien et l'exploitation d'un **système de vélos en libre-service**. A côté des stations à Oberanven (« Am Sand ») et Senningerberg (château d'eau), quatre nouvelles stations seront installées :
  - près de la mairie à Oberanven ;
  - au parking « rue Laach » à Niederanven;
  - au centre-village à Senningen ;
  - et près du bâtiment de la voirie à Hostert.

Tous les conseillers décident de **renoncer au droit de préemption** sur les parcelles sises aux lieux-dits :

- « In der Kalwerheck », section A de Niederanven ;
- « rue du Bois », section A de Niederanven.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- autorisations pour la station d'épuration au Café Waldhaff
- travaux pour les feux de signalisation au Senningerberg
- travaux de canalisation dans la rue Andethana
- traits jaunes sur l'asphalte des routes
- mesures prévues pour réduire la consommation d'eau
- utilisation des microphones lors du livestream des séances du Conseil communal
- utilisation des drones sur le territoire de la commune
- entretien du nouveau terrain synthétique à Hostert
- nouvelles compétences des agents municipaux
- inscription sur les listes électorales
- chantier de l'école fondamentale « Am Sand » : système de canalisation des eaux usées et des eaux de pluies
- « digi-bus »
- projet de mise en place d'une bibliothèque dans la maison culturelle
- visite du collège échevinal au « CNAPA » (Centre National de Prévention des Addictions) à Hostert
- installation de voiles d'ombrages sur les aires de jeux
- placement à l'ombre des bancs publics sur les aires de jeux

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
24 juin 2022	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier BAATZ concernant des fonds sis à Senningerberg, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue du Grünewald », conformément à l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain	Notification au ministre du PAP modifié en date du 28 juin 2022
24 juin 2022	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Gruenewald », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous le numéro 142/1837, en trois nouveaux lots	/
24 juin 2022	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Principale », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous le numéro 200/1914, en trois nouveaux lots	/
24 juin 2022	Autorisation de lotissement concernant concernant le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Dicks », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 433/4669, en trois nouveaux lots nouveaux lots	/
24 juin 2022	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Château », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 56/3761 et 56/3340, en cinq nouveaux lots nouveaux lots	/

**NORUFF**

op eise verstuerwene Secrétaire communal honoraire, den Här Jeannot Poiré, deen eis am Alter vun 71 Joer de 27. Juni 2022 vill ze fréi verlooss huet.

De Jeannot war vun 1972 bis zu senger Pensioun am Juli 2012 Gemengeseekretär an eiser Gemeng, wou hien sech voll a ganz fir d'Bierger an d'Gemeng agesat huet.

Hien huet ënnert 6 verschiddene Buergermeeschtere geschafft: Joseph Jacquemart, Nicolas Koob, Claude Bicheler, Jean Schiltz, Nico Hilbert a Raymond Weydert.

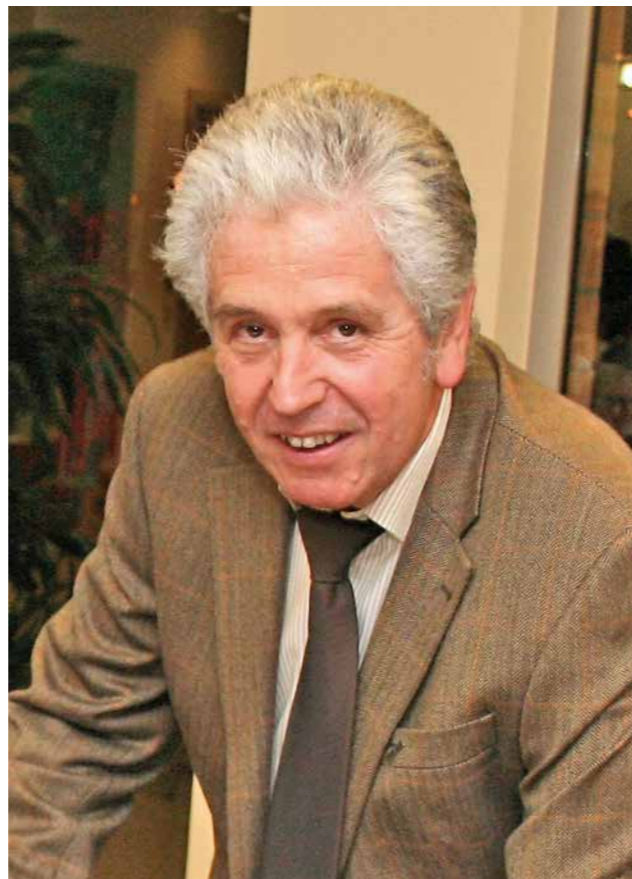
De Jeannot hat ëmmer en oppent Ouer fir seng Aarbechtskolleegen, huet oft vill Dossiere kritesch aviséiert a stoung deene verschiddene Schäfferéit ëmmer berodend zur Säit. Averstane war hien net ëmmer mat Alles. Mat him konnt een awer gutt iwwert Problemer, déi et munchmol gouf diskutéieren, argumentéieren an munchmol och mol streiden. De Jeannot war dobäi ni nodroend.

Ganz besonnesch stolz war de Jeannot op dat neit Gemengenhäus an den dorun ugrenzende Parc de l'Europe. Em béid Projeten huet hien sech mat Léiw a Séil gekëmmert.

Am Numm vun all den Nidderaanwener Bierger, de Gemengepolitiker ewéi dem Gemengepersonal drécke mir dem Jeannot senger Fra, sengen zwee Kanner esou ewéi der ganzer Famill nach emol eist Matgefill aus.

**Äddi Jeannot!**

D'Gemengepolitiker an d'Gemengepersonal vun Nidderaanwen

**SUBSIDIEN 2021**

## SUBSIDES 2021

**1. Subsidies ordinaires alloués aux associations locales****A) ASSOCIATIONS SPORTIVES**

		Montant majoré de 25%*
F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€	6.250,00.-€
BBC Gréngewald Hueschtert	5.000.-€	6.250,00.-€
Tennis Club Senningerberg	3.500.-€	4.375,00.-€
Karate Club Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Kloterklub Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
IDEA	2.000.-€	2.500,00.-€
Movin' Andethana	2.000.-€	2.500,00.-€
Fëscherclub « Neibaach » Niederanven	250.-€	312,50.-€

**B) ASSOCIATIONS CULTURELLES**

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.500.-€	4.375,00.-€
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Theaterkëscht Hueschtert	2.750.-€	3.437,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.750.-€	3.437,50.-€
Geschichtsfrënn Niederanven	2.000.-€	2.500,00.-€
Chorale Concordia « The Voices »	2.000.-€	2.500,00.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	1.250.-€	1.562,50.-€
lernster Stoussnäckelen	1.250.-€	1.562,50.-€
Fotoclub Nidderaanwen	1.250.-€	1.562,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Ernster	750.-€	937,50.-€
Amicale « Charly »	750.-€	937,50.-€
Amicale de l'Aarnescht	750.-€	937,50.-€
Lëtzebuenger Bicherfrënn	750.-€	937,50.-€
Ale Pompjeeschapp Senneng	250.-€	312,50.-€

**C) SAPEURS-POMPIERS**

Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	3.500.-€	4.375,00.-€
-------------------------------	----------	-------------

**D) ASSOCIATIONS DES JEUNES**

Lëtzebuenger Guiden a Scouten Gemeng Nidderaanwen	4.250.-€	5.312,50.-€
Copains de jeunesse Senningerberg	750.-€	937,50.-€

\* Le Conseil communal, en sa séance du 25 juin 2021, a décidé à l'unanimité de majorer de 25% les montants des subsides ordinaires et extraordinaires à payer aux associations locales, en raison de la crise sanitaire COVID-19 liée au confinement.



**E) ASSOCIATIONS À BUT SOCIAL**

Club 50 Plus	2.750.-€	3.437,50.-€
Associations des parents d'élèves Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Amités « Am Sand » Amizero	1.250.-€	1.562,50.-€
Amicale Routscheed	1.250.-€	1.562,50.-€
Aanwen's Gaart	750.-€	937,50.-€

**F) ASSOCIATIONS POUR LA NATURE**

Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	1.250.-€	1.562,50.-€
CTF Senningerberg	1.250.-€	1.562,50.-€
CTF Ernster	1.250.-€	1.562,50.-€
Natur- a Reesfrënn Senningerberg	750.-€	937,50.-€
Aktioun Maarkollef	750.-€	937,50.-€
CTF Hostert	500.-€	625,00.-€

**2. Subsidés alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes**

BBC Gréngewald Hueschtert	25.000,00.-€	31.250,00.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000,00.-€	31.250,00.-€
F.C. Union Sportive Hostert	25.000,00.-€	31.250,00.-€
Karate Club Niederanven	14.342,40.-€	17.928,00.-€
Kloterklub Niederanven	8.205,00.-€	10.256,25.-€

**3. Subsidés alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs**

IDEA	6.395,40.-€	7.994,25.-€
Movin' Andethana	8.181,60.-€	10.227,00.-€

**4. Subsidés alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade**

F.C. Union Sportive Hostert	10.000.-€	12.500,00.-€
-----------------------------	-----------	--------------

**5. Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives**

BBC Gréngewald Hueschtert	2.500,00.-€	3.125,00.-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.500,00.-€	1.875,00.-€
Tennis Club Senningerberg	750,00.-€	937,50.-€

**6. Subsidés alloués aux associations culturelles liés à l'engagement d'un chef d'orchestre ou d'un chef de chorale**

Ensemble Vocal Jubilate Musica	3.240,00.-€	4.050,00.-€
Concordia « The Voices » Nidderaanwen	2.910,00.-€	3.637,50.-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	1.800,00.-€	2.250,00.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	1.440,00.-€	1.800,00.-€

**7. Subsidés extraordinaires alloués aux associations**

F.C. Union Sportive Hostert (frais de loyer parking)	418.-€	522,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert (assurance)	68.-€	85,00.-€

# OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

## NEIE CAMION FIR DE SERVICE VOIRIE

NEUER LASTWAGEN FÜR DEN STRASSENDIENST  
NOUVEAU CAMION POUR LE SERVICE DE VOIRIE  
NEW TRUCK FOR THE ROAD SERVICE DEPARTMENT

LU

De 15.06.2022 krut d'Gemeng d'Schlüsselen vun hirem neie Camion: en MAN TGS 33.430 6x6 BL CH mat Kropplader a Wanter Service Equipment.

DE

Am 15.06.2022 bekam die Gemeinde die Schlüssel von ihrem neuen Lastwagen: ein MAN TGS 33.430 6x6 BL CH mit Hakenlader und Winterdienstausrüstung.



FR

Le 15.06.2022, la commune a reçu les clés de son nouveau camion : un MAN TGS 33.430 6x6 BL CH avec chargeur à crochet et équipement de service hivernal.

EN

On June 15<sup>th</sup>, 2022 the commune received the keys of its new truck: a MAN TGS 33.430 6x6 BL CH with hook loader and winter service equipment.



## ALLGEMEINE POLIZEIVERORDNUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN, ANGENOMMEN VOM GEMEINDERAT AM 9. OKTOBER 2009

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN  
ADOPTÉ PAR LE CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 9 OCTOBRE 2009

DE

KAPITEL 1: SICHERHEIT UND BEQUEMLICHKEIT  
DES DURCHGANGS AUF STRASSEN, PLÄTZEN UND  
ÖFFENTLICHEN WEGEN.

Artikel 10 -

Es ist verboten, die öffentlichen Straßen in irgendeiner Weise zu verunreinigen und, vorbehaltlich der Bestimmungen der Abfallverordnung, Gegenstände jeglicher Art auf die Straße zu werfen, dort abzulegen oder zurückzulassen. Die Entsorgung von Abfällen aus Haushalten und Unternehmen durch Einwurf in öffentliche Abfallbehälter ist strengstens untersagt.

FR

CHAPITRE 1 : SÛRETÉ ET COMMODITÉ DU PASSAGE DANS LES RUES, PLACES ET VOIES PUBLIQUES.

Article 10 -

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques. L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.

## MAART ZU NIDDERAANWEN MARKT IN NIEDERANVEN MARCHÉ À NIEDERANVEN MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.  
**Nächsten Datum: 3. Oktober 2022**

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.  
**Nächstes Treffen: 3. Oktober 2022**

FR

Chaque 1er lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.  
**Prochain rendez-vous: le 3 octobre 2022**

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.  
**Next Market Day: October 3<sup>rd</sup>, 2022**

DATUMER FIR D'JOER 2022  
DATES POUR L'ANNÉE 2022

07.11.2022

TERMINE FÜR DAS JAHR 2022  
DATES FOR THE YEAR 2022

05.12.2022

## RECKBLÉCK TÉLÉVIE 2022

RÜCKBLICK TÉLÉVIE 2022  
RÉTROSPECTIVE TÉLÉVIE 2022  
REVIEW TÉLÉVIE 2022



LU

E flotte Réckbléck op den Télévie 2022 zu Nidderaanwen. Scannt einfach de QR Code a kuckt lech de Film un. Mir soe Merci fir dëse schéinen an erfollegräichen Dag.

DE

Ein toller Rückblick auf den Télévie 2022 in Niederanven. Scannen Sie einfach den QR Code und schauen Sie sich den Film an. Wir sagen Danke für diesen schönen und erfolgreichen Tag.

FR

Une superbe rétrospective du Télévie 2022 à Niederanven. Il vous suffit de scanner le code QR et de regarder le film. Un grand Merci pour cette belle journée réussie.

EN

A great review of the Télévie 2022 in Niederanven. Scan the QR code and watch the film. We say thank you for this beautiful and successful day.

## FITNESS AM „PARC DE L'EUROPE“ ZU UEWERAANWEN

FITNESS IM „PARC DE L'EUROPE“ IN OBERANVEN  
FITNESS DU « PARC DE L'EUROPE » À OBERANVEN  
FITNESS AT THE “PARC DE L'EUROPE” IN OBERANVEN

LU

Dir maacht gäre Sport dobaussen an eiser Gemeng? Dann ass de Fitness Parcours am „Parc de l'Europe“ zu Ueweraanwen hannert der Gemeng genau dat Richtegt fir lech. Kommt bis laanscht, a fänkt mat den Übungen un!

DE

Sie machen in unserer Gemeinde gerne Sport im Freien? Dann ist der neue Fitnesspfad im „Parc de l'Europe“ in Oberanven hinter dem Rathaus genau das Richtige für Sie. Kommen Sie vorbei und machen Sie Ihre Übungen!

FR

Vous aimez pratiquer des sports de plein air dans notre commune ? Alors la nouvelle piste de fitness du « Parc de l'Europe » à Oberanven, derrière la mairie, est faite pour vous. Passez nous voir et faites vos exercices !

EN

Do you enjoy practicing outdoor sports in our Commune? Then the new fitness track in the “Parc de l'Europe” in Oberanven behind the town hall is just right for you. Come by and get your workout!



## ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN ZU NIDDERAANWEN A SCHËTTER

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÛTTRINGEN  
COURS DE PREMIERS SECOURS À NIEDERANVEN ET À SCHÛTTRANGE  
FIRST AID COURSES IN NIEDERANVEN AND SCHÛTTRANGE

LU

Den „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) an d'Rout Kräiz loosse matdeelen, dass si fir d'Joren 2022 an 2023 Éischt-Hëllef-Coursen an de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ubidden.

D'Coursen begräifen 8 Doppelstunden a ginn

- op **Franséisch**, Donneschdes, ab dem 22. September 2022 um 19.00 Auer
- op **Lëtzebuergesch**, Donneschdes, ab dem 23. Februar 2023 um 19.00 Auer

am **Centre de Formation „Am Bongert“ zu Senneng, 128, route de Trèves** an

- op **Lëtzebuergesch**, Donneschdes, ab dem 24. November 2022 um 19.00 Auer
- op **Franséisch**, Donneschdes, ab dem 4. Mee 2023 um 19.00 Auer

an der „**Al Minsber Schoul - Sall B**“ zu **Mënsbech, 202, rue Principale** ofgehalen.

DE

Das „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) und das Rote Kreuz organisieren für die Jahre 2022 und 2023 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen.

Die Lehrgänge begreifen 8 Doppelstunden und werden abgehalten :

- **in französischer Sprache**, donnerstags, ab dem 22. September 2022 um 19 Uhr
- **in luxemburgischer Sprache**, donnerstags ab dem 23. Februar 2023 um 19.00 Uhr

im **Centre de Formation „Am Bongert“ in Senningen, 128, route de Trèves** und

- **in luxemburgischer Sprache**, donnerstags, ab dem 24. November 2022 um 19 Uhr
- **in französischer Sprache**, donnerstags, ab dem 4. Mai 2023 um 19 Uhr

in der „**Al Minsber Schoul - Sall B**“ in **Münsbach, 202, rue Principale**.

FR

Le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Croix Rouge organisent des cours de secourisme dans les communes de Niederanven et Schuttrange pour les années 2022 et 2023.

Les cours comprennent 8 séances à 2 heures chacune et débiteront :

- **en français**, les jeudis, à partir du 22 septembre 2022 à 19 heures
- **en luxembourgeois**, les jeudis, à partir du 23 février 2023 à 19 heures

au **Centre de Formation « Am Bongert » à Senningen, 128, route de Trèves** et

- **en luxembourgeois**, les jeudis, à partir du 24 novembre 2022 à 19 heures
- **en français**, les jeudis, à partir du 4 mai 2023 à 19h00 à « **Al Minsber Schoul - Sall B** » à **Münsbach, 202, rue Principale**.

EN

The “Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours” (CGDIS) and the Red Cross are organising First Aid courses in the communes of Niederanven and Schuttrange for the years 2022 and 2023.

The courses will consist of eight sessions of two hours, and will be delivered:

- **in French**, on Thursdays, as of September 22, 2022 at 7 p.m.
- **in Luxembourgish**, on Thursdays, as of February 23, 2023 at 7 p.m.

at the **Centre de Formation “Am Bongert” in Senningen, 128, route de Trèves** and

- **in Luxembourgish**, on Thursdays, as of November 24, 2022 at 7 p.m.
- **in French**, Thursdays, as of May 4, 2023 at 7 p.m. at the “**Al Minsber Schoul - Sall B**” in **Münsbach, 202, rue Principale**

D'Interessente si gebieden, sech online beim „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ anzuschreiben  
Die Interessenten sind gebeten, sich online beim „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ einzuschreiben  
Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès du Corps grand-ducal d'incendie et de secours  
Interested parties are requested to register online with the “Corps grand-ducal d'incendie et de secours”  
<https://cours.cgdis.lu>

# SPORTLERÉIERUNG 2022

SPORTLEREHRUNG 2022

DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2022

ATHLETES HONORS 2022

## LU

De Schäfferot invitéiert all Sportsveräiner an all eenzel Sportler hir Demande fir d'Joer 2021/2022 ze maachen.

All Ufro muss zesumme mat engem Beweis, deen déi erwäante Resultater zertifizéiert, erageschéckt ginn.

Umeldunge mussen spéitstens de **14. Oktober 2022** erage-reecht ginn; all Ufro no der Frist gëtt net méi berécksiichtegt.

### Konditiounen:

#### A. Fir Sportséquppen:

- de Champion Titel gewonnen ze hunn oder op der éischter Plaz an engem Championnat klasséiert gi sinn (mat oder ouni Opstig an der Divisioun);
- Finalist gewiescht ze sinn (1. oder 2. Plaz) an enger nationaler Coupe;
- den Titel vum Vize-Champion an der héchster Divisioun vun engem Championnat erreicht ze hunn;
- an eng méi héich Divisioun geklommen (Senior Men A oder Women A) ze sinn.

#### B. Fir eenzel Sportler:

- eng vun den éischten dräi Plazen a senger Kategorie kritt ze hunn, sief dat an engem individuelle Championnat, engem Kriterium oder engem anere wichtege sportlechen Event.

#### C. Fir aussergewöhnlech Leeschtungen:

- All Sportsveräiner mat Sëtz an der Gemeng Nidderaanwen oder all eenzele Sportler, dee seng Haaptresidenz an der Gemeng Nidderaanwen huet, ka seng Demande fir de Präis vum Sportsverdéngscht maachen, wann een eng aussergewöhnlech Leeschtung am Leeschtungssport oder Fräizäitaktivitéit erbruecht huet, déi net an uewe genannte Konditioune passen.

D'Sportleréierung wäert Freides, den 18. November 2022 stattfannen.

Fir méi Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. den Här Chris Schleimer (T. 34 11 34 - 48).

## DE

Der Schöfferrat lädt alle Sportvereine und alle einzelne Sportler ein, ihren Antrag für das Jahr 2021/2022 einzureichen.

Jedem Antrag muss ein Nachweis beigefügt werden, der die genannten Ergebnisse bescheinigt.

Die Bewerbungen müssen bis spätestens den **14. Oktober 2022** eingereicht werden; ein nach Ablauf der Frist gestellter Antrag wird nicht mehr berücksichtigt.

### Zu erfüllende Bedingungen:

#### A. Für Sportmannschaften die:

- den Landesmeistertitel gewonnen haben oder in einer Meisterschaft auf dem ersten Platz (mit oder ohne Aufstieg) eingestuft worden sind;
- Finalist (1. oder 2. Platz) in einem nationalen Pokal waren;
- den Titel eines Vizemeisters in der höchsten Liga einer Meisterschaft erreicht haben;
- in eine höhere Liga aufgestiegen sind (Senioren Herren A oder Damen A).

#### B. Für einzelne Sportler die:

- einen der ersten drei für ihre Kategorie geplanten Plätze bei einer Meisterschaft, einem Kriterium oder einem anderen wichtigen Sportereignis gewonnen haben.

#### C. Für außergewöhnliche Leistungen:

- Jeder Sportverein mit Sitz in der Gemeinde Niederanven oder jeder einzelne Sportler mit Hauptwohnsitz in der Gemeinde Niederanven kann seinen Antrag für eine außergewöhnliche Leistung im Bereich Leistungssport oder Freizeit, die keine der oben genannten Bedingungen erfüllen, einreichen.

Die Sportlerehrung wird am Freitag, den 18. November 2022 stattfinden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Chris Schleimer (T. 34 11 34 - 48).

## FR

Le collège échevinal invite toutes les associations sportives et tous les sportifs individuels à introduire leur demande pour la distinction des sportifs méritants de l'année 2021/2022.

Toute demande doit être accompagnée d'une preuve certifiant les résultats évoqués.

Les demandes sont à remettre au plus tard le **14 octobre 2022**; toute demande présentée hors délai ne sera plus prise en considération.

### Conditions à remplir :

#### A. Pour les équipes sportives :

- avoir remporté le titre de champion ou avoir été classée à la première place (avec ou sans montée de division) d'un championnat;
- avoir été finaliste (1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup> place) d'une coupe nationale;
- avoir réalisé le titre de vice-champion dans la division la plus haute d'un championnat;
- avoir réalisé la montée dans une division supérieure (Seniors Hommes A ou Dames A).

#### B. Pour les sportifs individuels :

- avoir remporté l'une des trois premières places prévues pour sa catégorie à l'occasion d'un championnat individuel, d'un critérium ou d'une autre épreuve sportive importante.

#### C. Pour les exploits exceptionnels :

- Toute association sportive ayant son siège social dans la commune de Niederanven ou tout sportif individuel ayant sa résidence principale dans la commune de Niederanven peut introduire sa demande en vue de l'obtention du mérite sportif pour un effort ou un exploit exceptionnel dans le domaine du sport compétitif ou loisir qui ne remplit aucune des conditions mentionnées.

La fête de remise aura lieu le vendredi 18 novembre 2022.

Pour plus d'informations, veuillez contacter M Chris Schleimer (T. 34 11 34 - 48).

## EN

The College of Aldermen please to invite all sports associations as well as individual athletes to apply for the Commune's Athletic Achievement Recognition Awards for the year 2021/2022.

Applications must be received by **October 14<sup>th</sup>, 2022**; any application submitted after the deadline will not be considered. Applications must be accompanied by certified proof of the achievement.

### Conditions to be fulfilled:

#### A. For sports teams who:

- have won a national championship or have been ranked first (with or without promotion) in a championship league;
- have been finalist (1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> place) in a national cup competition;
- have achieved second place in the highest division of a championship league;
- have been promoted to a higher division (Seniors Men A or Women A).

#### B. For individual athletes who:

- have finished first, second or third in their category in an individual championship, or other significant sporting event.

#### C. For other exceptional performance:

- Any sports association whose registered office is in the Commune of Niederanven or any individual athlete whose principal residence is in the commune of Niederanven may submit an application for recognition of an achievement in a field of competitive sports or leisure activity that does not fulfil the above conditions.

The awards ceremony will be held on Friday, November 18, 2022.

For more information, please contact Mr Chris Schleimer (T. 34 11 34 - 48).

## STUDENTEPRIMMEN

### STUDENTENPRÄMIEN PRIMES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS STUDY GRANTS



LU

#### STUDENTEPRIMMEN (SCHOULJOER 2021-2022)

Heimadder informéiere mir lech dass d'Formulare fir eng **Studenteprimm** fir d'Schouljoer 2021-2022 vun der Gemeng an d'**Reglement** dozou um Internetsite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) ze fanne sinn.

All Ufro muss spéitstens bis den **11. November 2022** online gemaach sinn.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**De Schäfferot**

DE

#### PRÄMIEN FÜR HOCHSCHULSTUDENTEN/ STUDENTINNEN (SCHULJAHR 2021/2022)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare für die **Studienbeihilfe** der Gemeinde und die dazugehörige **Bestimmungen** für das Schuljahr 2021/2022 auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung stehen.

Jeder Antrag ist bis spätestens den **11. November 2022** online einzureichen.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**Das Schöffengericht**

FR

#### PRIMES D'ENCOURAGEMENT POUR ÉTUDES SUPÉRIEURES (ANNÉE SCOLAIRE 2021/2022)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2021/2022 et le **réglement** afférent, sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **11 novembre 2022**.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**Le collège échevinal**

EN

#### STUDY GRANTS (SCHOOL YEAR 2021-2022)

We hereby announce that the application form for obtaining **study grants** from the Commune for the Academic Year 2021-2022 and the related **regulations** are available on the website [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Applications must be submitted online by **November 11<sup>th</sup>, 2022**.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**The Board of Aldermen**

Réussite du 1 <sup>er</sup> cycle (ex. bachelor, bts)*	750.-€
Réussite du 2 <sup>e</sup> cycle (ex. master)*	750.-€

\* suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

## SCHÜLERPRIMMEN

### SCHÜLERPRÄMIEN PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS PUPIL GRANTS



LU

#### SCHÜLERPRIMMEN (SCHOULJOER 2021-2022)

Fir d'Schüler aus der Gemeng vum **Régime secondaire/ secondaire général a vun der Europaschoul** fir hir gutt Resultater ze encouragéieren, kréien si vun der Gemeng eng Primm de Réussite oder eng Primm fir gutt Resultater. D'Formularen dozou kann een um Internetsite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) fannen.

All Ufro muss bis spéitstens de **14. Oktober 2022** online gemaach sinn.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**De Schäfferot**

DE

#### PRÄMIEN FÜR SCHÜLER(INNEN) DER SEKUNDAR- ODER BERUFSSCHULEN SOWIE DER EUROPA- SCHULE (SCHULJAHR 2021/2022).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung.

Die Anfragen sind bis spätestens den **14. Oktober 2022** online einzureichen.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**Das Schöffengericht**

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Lycées Luxbg ; ens. sec. gén.. : 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Ecole Européenne : 1 <sup>e</sup> /2 <sup>e</sup> /3 <sup>e</sup> Lycées étrangers)	55.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.-€*

\* suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

FR

#### PRIMES DE RÉUSSITE ET PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2021/2022)

Pour récompenser les élèves de l'**enseignement secondaire/ secondaire général et de l'École européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants. Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **14 octobre 2022**.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**Le collège échevinal**

EN

#### PUPIL GRANTS (SCHOOLYEAR 2021-2022)

In order to recognise students of **secondary schools and the European School** who live in the commune of Niederanven for their diligence, the Commune will grant recognition awards if specific conditions are met. Application forms are available on the website [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Applications must be submitted online by **October 14<sup>th</sup>, 2022**.  
([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)).

**The Board of Aldermen**

## 3 HAISER FIR UKRAINESCH FAMILLJEN

3 HÄUSER FÜR UKRAINISCHE FAMILIEN  
3 MAISONS POUR DES FAMILLES UKRAINIENNES  
3 HOUSES FOR UKRAINIAN FAMILIES

LU

D'Gemeng konnt 7 ukrainesche Familljen, déi virum Krich an hirem Land hu misse flüchten, hëllefen an an 3 Haiser (2 zu Ueweraanwen an 1 zu Ernster) ënnerbréngen. D'Haiser si komplett miwweléiert, sou dass d'Leit sech direkt etabléiere konnten. Ee ganz grouse Merci un all déi Leit, déi dofir Miwwelstécker oder soss Saachen zur Verfügung gestallt hunn. Zesammenhalt an Hëllefberetschaft ass, an dëser schwéierer an angewësser Zäit ganz wichteg.

DE

Die Gemeinde konnte 7 ukrainischen Familien, die vor dem Krieg in ihrem Land fliehen mussten, helfen und sie in 3 Häusern unterbringen (2 in Oberanven und 1 in Ernster). Die Häuser wurden voll ausgestattet, so dass sich die Menschen dort sofort einleben konnten. In diesem Zusammenhang möchten wir allen Personen danken, die Möbelstücke oder andere Gegenstände zur Verfügung gestellt haben. Solidarität und gegenseitige Hilfe sind in diesen schwierigen und unsicheren Zeiten sehr wichtig.

FR

La commune a pu aider 7 familles ukrainiennes, qui ont dû fuir la guerre dans leur pays, en les logeant dans 3 maisons (2 à Oberanven et 1 à Ernster). Les maisons sont entièrement équipées, ce qui permettait aux personnes de s'établir tout de suite. Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont aidé en mettant à disposition des meubles ou autres objets. La solidarité et le soutien mutuel sont très importants en ces temps difficiles et incertains.

EN

The Commune was able to help seven Ukrainian families who had to flee from the war in their country, by accommodating them in three houses (two in Oberanven and one in Ernster). The houses are fully equipped so that the refugees could settle in right away. We would like to thank everyone who contributed to this initiative by providing furniture or another item. Solidarity and mutual help are very important in these difficult and uncertain times.

## 100% ENGAGÉIERT FIR EIS GEMENG

100% ENGAGIERT FÜR UNSERE GEMEINDE  
100% ENGAGÉ POUR NOTRE COMMUNE  
100% COMMITTED TO OUR COMMUNE

LU

Wëllt Dir eis Gemengeservicer besser kenne léieren? Ab Oktober stelle mir lech all Mount 1 vun eise Servicer an engem kuerze Film vir. Dat Ganzt fannt Dir op eiser Internet- oder Facebook Säit.

DE

Wollen Sie unsere Gemeindedienste besser kennenlernen? Ab Oktober stellen wir jeden Monat jeweils eine unserer Abteilungen in einem kurzen Film vor, welchen Sie jeweils auf unserer Internet- oder Facebookseite sehen können.

FR

Vous souhaitez mieux connaître nos services communaux ? À partir d'octobre, nous présenterons chaque mois l'un de nos services dans un petit film, que vous trouverez à chaque fois sur notre site Internet ou sur notre page Facebook.

EN

Would you like to know more about our Commune service departments? Starting in October, each month we will present one of our departments in a short video. You can find them on our website or Facebook page.

## ELEKTRONESCH RECHNUNGEN

ELEKTRONISCHE RECHNUNGEN  
FACTURE ELECTRONIQUE  
ELECTRONIC INVOICING



LU

### WÉI KANN ECH MENG RECHNUNG IWWER E-MAIL KRÉIEN?

An eisem Striewen no administrativer Vereinfachung a Schoune vun de Ressourcë freeë mir eis lech matdeelen ze dierfen, dass der ab elo all är Rechnunge vun der Gemeng (ausser d'Grundsteuer) kënt an elektronischer Form kréien. Dofir kënt Dir de Formular „Demande Renonciation Facture Papier“ ob der folgender Säit ausfüllen an eis per Post oder als PDF u dës Adresse schécken: [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu). Dir kënt awer och de Formular „Elektronesch Rechnung“ op eisem Site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) an der Rubrik „Formularen“ ausfüllen.

Ab da gëtt iech all Rechnung nach just per E-Mail geschéckt.

DE

### WIE KANN ICH MEINE RECHNUNG PER E-MAIL ERHALTEN?

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt ihre Gemeindeforderungen (außer Grundsteuer) in elektronischer Form erhalten können.

Sie müssen nur den Antrag „Demande Renonciation Facture Papier“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu) schicken oder sie füllen das Formular „Elektronische Rechnung“ auf [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) in der Rubrik „Formulare“ aus.

Ab diesem Zeitpunkt wird Ihnen jede neue Rechnung elektronisch übermittelt.

FR

### COMMENT SOUSCRIRE A LA FACTURE ELECTRONIQUE ?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pouvez recevoir les factures des taxes communales (sauf impôt foncier) sous forme électronique.

La procédure est simple, soit vous remplissez et signez le formulaire « Demande Renonciation Facture Papier » sur la page suivante et l'envoyez à la commune par courrier ou par mail (sous format PDF) à l'adresse [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu), soit vous remplissez le formulaire « Facturation électronique » sur [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) dans la rubrique « Formulaire ».

Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

EN

### HOW TO SUBSCRIBE TO THE ELECTRONIC INVOICING?

We continuing with our efforts to simplify administrative procedures and to reduce our ecological footprint, and in this context we are proud to announce that henceforth residents can receive their municipal tax invoices (except for property tax) in electronic form.

The procedure is simple: residents can either complete and sign the “Demande Renonciation Facture Papier” on the following page and send it to the Commune by post or by email (in PDF format) to the address [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu). Alternatively they can complete the “Electronic Invoicing” form found at [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) under the “Forms” section.

From then on, invoices will be sent electronically.



Grand-Duché de Luxembourg

## Administration Communale de NIEDERANVEN

Siège: 18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven - Adresse postale: B.P 21, L-6905 NIEDERANVEN  
Tél: 34 11 34 - 1 - Fax: 34 11 34-22 - Tva: LU10357669

## Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

### Je soussigné(e)

Nom / Prénom

Adresse

### autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Adresse créancier **18, rue d'Ernster  
L-6977 Oberanven**

### à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Tél. privé / portable

Signé à,

Lieu

, le

Date

Signature débiteur

## DOMICILIATION BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG MANDAT DE DOMICILIATION SEPA SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

LU

### VEREINFACHT IECH D'LIEWEN MAT ENGER DOMICILIATION

Mat enger Domiciliatioun fir d'Gemengerechnungen, gëtt Äre Bankkonto automatesch fir de Montant vun de Rechnungen debitéiert. Natierlech kënnt Dir d'Domiciliatioun zu all Moment annulléieren.

Alles wat Dir maache musst ass d'Demande „Mandat de domiciliation SEPA“ op der folgender Säit ausfüllen an ënnerschreien an dann un d'Gemeng entweder per Post oder per E-Mail (PDF) op pascalle.dahm@niederanven.lu schécken.

Vun der nächster Rechnung un gëtt dann de geschellte Betrag automatesch vun Ärem Kont ofgehalen.

DE

### VEREINFACHEN SIE SICH IHR LEBEN DURCH EINE BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinerechnungen wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Sie müssen nur den Antrag „Mandat de domiciliation SEPA“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an pascalle.dahm@niederanven.lu schicken.

Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

FR

### SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE EN SOUSCRIVANT À UNE DOMICILIATION

Avec une domiciliation pour les factures communales votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à remplir et à signer le « Mandat de domiciliation SEPA » sur la page suivante et l'envoyer à la commune soit par courrier soit par mail (sous format PDF) à l'adresse pascalle.dahm@niederanven.lu.

A partir de la facture suivante, le montant dû peut être débité de votre compte bancaire.

EN

### SIMPLIFY YOUR LIFE BY SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

Residents may avail themselves of the automatic debit facility for their Commune invoices, whereby invoices issued by the Commune are debited automatically from their bank account. Of course, this may be cancelled by the resident at any time.

The procedure is simple: just fill in and sign the "Mandat de domiciliation SEPA" on the next page and send it to the Commune either by post or by email (in PDF format) to the address pascalle.dahm@niederanven.lu .

Beginning the following invoice, the amount due will be debited directly from your bank account.



Grand-Duché de Luxembourg

### Administration Communale de NIEDERANVEN

Siège: 18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven - Adresse postale: B.P 21, L-6905 NIEDERANVEN  
Tél: 34 11 34 - 1 - Fax: 34 11 34-22 - Tva: LU10357669

## Mandat de domiciliation SEPA - N°

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier.

Note: Vos droits concernant le mandat ci-dessus sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque. Vous bénéficiez d'un droit à remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

### Je soussigné(e), le débiteur

Nom / Prénom\*

Adresse\*

Pays résidence\*

Contact (numéro de téléphone, e-mail)

### donne au créancier

Nom **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Identifiant **LU63ZZ0000000009399002086**

Adresse **18, rue d'Ernster  
L-6977 Oberanven**

Pays **Luxembourg**

### L'autorisation de faire encaisser mes factures sur mon compte auprès de l'institut financier désigné ci-dessous.

#### Compte débiteur

N° IBAN \*

Code BIC \*

Type de paiement **Paiement récurrent/ répétitif**

Type Mandat   
(CORE = client privé / B2B = client pro.)

Signé à  Le

Le débiteur

Mandat de domiciliation SEPA - N°

## NEI SPILLER OP DE SPILLPLAZEN

NEUE SPIELE AUF DEN SPIELPLÄTZEN  
NOUVEAUX JEUX SUR LES AIRES DE JEUX  
NEW GAMES ON THE PLAYGROUNDS



### LU

Op de Spillplazen „Dicks-Lentz“, „Staflick“ (Skaterpark), „Hueschtert“, „Wakelter“, „Bounert“ an „Um Trenker“ si flott nei Spiller bäikomm. Kommt se laanscht mat Äre Butzen ausprobéieren. Einfach de QR-Code scannen an da kritt dir all Informatiounen iwwert eis 17 Spillplazen an der Gemeng.

### DE

Auf den Spielplätzen „Dicks-Lentz“, „Staflick“ (Skaterpark), „Hueschtert“, „Wakelter“, „Bounert“ und „Um Trenker“ sind tolle neue Spiele hinzugekommen. Kommen Sie sie jetzt mit Ihren Kindern ausprobieren. Einfach den QR-Code scannen und sie kriegen alle Informationen über unsere 17 Spielplätze in der Gemeinde.

### FR

De superbes nouveaux jeux ont été ajoutés sur les aires de jeux « Dicks-Lentz », « Staflick », « Hueschtert », « Wakelter », « Bounert » et « Um Trenker ». Venez les essayer maintenant avec vos enfants. Scannez simplement le code QR et vous obtiendrez toutes les informations sur nos 17 aires de jeux dans la commune.

### EN

Great new games have been added to the playgrounds "Dicks-Lentz", "Staflick" (Skate park), "Hueschtert", "Wakelter", "Bounert" and "Um Trenker". Come and try them out with your children now. Simply scan the QR code and you will get all the information about our 17 playgrounds in the commune.



\* Ces informations doivent être fournies pour permettre le traitement de votre demande de domiciliation

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.



## ECHKAWIELEN.LU

ICHKANNWAEHLEN.LU

JEPEUXVOTER.LU

ICANVOTE.LU

EUPOSSOVOTAR.LU

LU

### HUELT DEEL UN DE GEMENGEWALEN VUM 11. JUNI 2023

Dir hutt net d'Lëtzebuerger Nationalitéit, mee wëllt Är Stëmm zu Themen héieren, déi fir lech an Ärer Gemeng wichteg sinn? Är Meenung zielt!

**Dat neit Walgesetz erlaabt et net-Lëtzebuerger Awunner sech direkt an d'Wielerlëschten anzeschreiw wann se am Land ukommen!**

Är Participatioun un de Walen dréit zu engem besseren Zesummeliewen a méi Demokratie an eiser Gemeng bäi. Dir kënnt lech bis de 17. Abrëll 2023 op de Wielerlëschte aschreiw: Kommt einfach mat engem gültigen Ausweis an de Populationsbureau vun der Gemeng Nidderaanwen oder mellt lech online iwwer [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) un.

Weider Informatiounen fannt Dir ënnert [www.echkawielen.lu](http://www.echkawielen.lu)

DE

### NEHMEN SIE TEIL AN DEN KOMMUNALWAHLEN AM 11. JUNI 2023

Sie besitzen nicht die luxemburgische Staatsangehörigkeit, möchten sich aber in Ihrer Gemeinde zu Themen, die Ihnen wichtig sind, Gehör verschaffen? Ihre Meinung zählt!

**Das neue Wahlgesetz ermöglicht es allen nicht-luxemburgischen Einwohnern, sich sofort nach ihrer Ankunft im Land in die Wählerlisten registrieren zu lassen!**

Ihre Teilnahme an den Wahlen trägt zu einem besseren Zusammenleben und mehr Demokratie in unserer Gemeinde bei.

Tragen Sie sich vor dem 17. April 2023 in die Wählerlisten ein: Gehen Sie einfach mit einem gültigen Ausweis zum Bürgeramt der Gemeinde Nidderaanwen oder registrieren Sie sich online über [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu).

Mehr Informationen unter [www.ichkannwaehlen.lu](http://www.ichkannwaehlen.lu).

FR

### PARTICIPEZ AUX ELECTIONS COMMUNALES DU 11 JUIN 2023

Vous n'avez pas la nationalité luxembourgeoise, mais vous voulez faire entendre votre voix sur des sujets qui vous tiennent à cœur dans votre commune? Votre opinion compte!

**La nouvelle loi électorale permet à tous les résidents non-luxembourgeois de s'inscrire sur les listes électorales dès leur arrivée dans le pays!**

Votre participation aux élections contribue à un meilleur Vivre-ensemble et à plus de démocratie dans notre commune. Inscrivez-vous sur les listes électorales avant le 17 avril 2023: il suffit de passer au bureau de la population de la commune de Nidderaanwen avec un document d'identité en cours de validité, ou de vous inscrire en ligne via [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). Pour plus d'informations, visitez [www.jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu).

EN

### VOTING IN THE MUNICIPAL ELECTIONS OF JUNE 11, 2023

You do not have the Luxembourg nationality, but you wish your voice to be heard on issues that are important in your Commune? Your vote counts!

**The new electoral law allows non-Luxembourgish residents to register on the electoral roll as soon as they arrive in the country!**

Your vote in the elections contributes to better understanding and more democracy in our Commune.

Register on the electoral roll before April 17, 2023: just go to the Population Desk at the Nidderaanwen Town Hall with a valid identity document, or register online via [www.icanvote.lu](http://www.icanvote.lu). For more information, visit [www.icanvote.lu](http://www.icanvote.lu).

PO

### PARTICIPE DAS ELEIÇÕES COMUNITÁRIAS DE 11 DE JUNHO DE 2023

Não tem nacionalidade luxemburguesa, mas quer fazer ouvir a sua voz sobre assuntos que são importantes para si no seu município? A sua opinião conta!

**A nova lei eleitoral permite que todos os residentes não-luxemburgueses se registem nos cadernos eleitorais assim que chegarem ao país!**

Sua participação nas eleições contribui para uma melhor convivência e mais democracia em nosso município. Registre-se nas listas eleitorais antes de 17 de abril de 2023: basta dirigir-se ao escritório da população do município de Nidderaanwen com um documento de identidade válido ou registrar-se online em [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu).

Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e as eleições gerais estão disponíveis em [www.eupossovotar.lu](http://www.eupossovotar.lu).

Hei kennt dir lech an d'Wielerlëschten androen  
Hier können Sie sich in die Wählerlisten eintragen  
Vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales ici  
You can register to vote here  
Pode registrar-se para votar aqui



## „PORTE OUVERTE“ OP DER GEMENG

„TAG DER OFFENEN TÜR“ IM GEMEINDEHAUS  
« JOURNÉE PORTE OUVERTE » À LA COMMUNE  
“OPEN HOUSE” AT THE TOWN HALL

LU

Fir en Abléck an de Fonctionnement vun eiser Gemeng ze kréien a mat de politesch Responsabelen an d'Gespréich kommen ze kënnen mécht d'Gemeng Nidderaanwen am Kader vum „Dag vun der Porte ouverte“ **Samschdeg, de 15. Oktober** vu 09:00-12:00 seng Diere fir seng Biergerinnen a Bierger op.

### Programm:

09:00 Accueil „Café-Croissant“  
09:30 Visitt vun de verschiddene Servicer op der Gemeng  
09:30 Kanneranimatioun mat Niedz4kidz  
11:30 Austausch mat de Gemengepolitikern mat engem Patt fir ofzeschléissen.

Während dësem Dag hunn eis auslännesch Matbiergerinnen a Matbierger och d'Geleeënheet sech op d'Wielerlëschten anzuschreiwien

DE

Verschaffen Sie sich einen Überblick über die Funktionsweise unserer Gemeinde während eines Rundgangs durch unser Gemeindehaus und nutzen Sie die Gelegenheit, im Rahmen des „Tag der offenen Tür“ am **Samstag, den 15. Oktober** von 09:00 bis 12:00 Uhr, mit den politischen Führungskräften ins Gespräch zu kommen.

### Programm:

09:00 Begrüßung „Kaffee-Croissant“  
09:30 Geführter Rundgang durch das Gemeindehaus  
09:30 Animation für Kinder mit Niedz4kidz  
11:30 Austausch mit den Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderates bei einem Umtrunk.

An diesem Tag haben auch unsere ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger die Möglichkeit, sich in die Wählerlisten eintragen zu lassen.

FR

Venez découvrir nos différents services afin d'avoir un aperçu du fonctionnement de notre commune et profitez-en pour discuter avec les dirigeants politiques dans le cadre de la « Journée porte ouverte » le **samedi 15 octobre** de 09h00 à 12h00

### Programme :

09h00 Accueil « Café-Croissant »  
09h30 Visite guidée  
09h30 Animation pour enfants avec Niedz4kidz  
11h30 Echange avec les autorités communales autour d'un verre d'amitié.

Lors de cette journée, nos concitoyens étrangers ont également la possibilité de s'inscrire sur les listes électorales.

EN

Get an overview of how our commune works during a guided tour and take the opportunity to talk to our politicians on **Saturday the 15<sup>th</sup> of October**, from 09:00 a.m. to 12:00 p.m.

### Programme:

09:00 am “Coffee-Croissant” Welcome  
09:30 Guided tour of the Town Hall  
09:30 Amusements for children with Niedz4kidz  
11:30 Interaction with the members of the Board of Aldermen and members of the Town Council, with beverages

On this occasion, our foreign fellow residents will also have the opportunity to register on the electoral roll.

lengua taal linguaggia  
szólk nyelv lezhk  
language lingua Sprache  
Sprooche

# CAFÉ

**Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen**

**Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen**

**Conversation informelle en plusieurs langues**

**Informal conversation in different languages**

**Conversa informal em várias línguas**

29.9.2022, 27.10.2022 et 24.11.2022, 26.01.2023,  
23.02.2023, 30.03.2023, 27.04.2023, 25.05.2023, 29.06.2023

🕒 19.00 - 21.00

**Centre polyvalent « A Schommesch ».**



**Info & Inscriptioun: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)  
<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sproocheafe>  
Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven**

## MOIEN@NIEDERANVEN

LU

### SOLIDARITÉITS- AN EMPFANGSAKTIONEN FIR UKRAINESCH FLÜCHTLINGE.

Zënter dem Ufank vum Krich ass och zu Nidderaanven vill Solidaritéit gewise ginn mat den ukrainesche Flüchtlingen. Ukrainesch Familljen hunn en neit Doheem fonnt bei privat gaaschtfreundlech Familljen oder an engem vun den 3 Haiser déi d'Gemeng zur Verfügung gestallt huet.

Op Initiative vun der Integratiounskommissioun ass zënter Ënn März am Centre polyvalent „A Schommesch“ eng Sammelstell organiséiert ginn, wou d'Bierger all Woch Donneschdeg nomëttes hir Spende konnten ofginn. All Woch Freideg moies ass en Treffen organiséiert ginn, „Moien@Niederanven“, wou d'ukrainesch Flüchtlingen, d'Empfangsfamilljen an all fräiwëlleg Hëllefere sech bei Kaffi & Kuch konnten treffen a wou d'Flüchtlingen am Buttek déi néideg Saache konnten eraussichen.

E ganz grouse Merci un all d'Bierger fir d'Solidaritéit, fir d'Gaaschtfreundlechkeet a fir di vill Spenden, an un all d'Benevollen an d'Membere vun der Integratiounskommissioun déi all Donneschden a Freiden am Asaz waren!

DE

### SOLIDARITÄTS- UND EMPFANGSAKTIONEN FÜR DIE UKRAINISCHEN FLÜCHTLINGE.

Seit dem Anfang des Krieges wurde in Niederanven viel Solidarität mit den ukrainischen Flüchtlingen gezeigt. Ukrainische Familien fanden ein neues Zuhause bei privaten Gastfamilien oder in einem der drei von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Häuser.

Auf Initiative der Integrationskommission wurde seit Anfang März im Mehrzweckzentrum „A Schommesch“ eine Sammelstelle organisiert, wo die Bürgerinnen und Bürger jeden Donnerstagnachmittag ihre Spenden abgeben konnten. Jeden Freitagmorgen wurde ein Treffen „Moien@Niederanven“ organisiert, bei dem sich die ukrainischen Flüchtlinge, die Gastfamilien und alle freiwilligen Helfer zu Kaffee und Kuchen trafen und wo sich die Flüchtlinge im Laden die benötigten Artikel aussuchen konnten.

Ein herzliches Dankeschön an alle Bürgerinnen und Bürger für die Solidarität, für die Gastfreundschaft und für die vielen Spenden, und an alle ehrenamtlichen Helfer und die Mitglieder der Integrationskommission, die jeden Donnerstag und Freitag im Einsatz waren!

FR

### ACTIONS DE SOLIDARITÉ ET D'ACUEIL POUR LES RÉFUGIÉS UKRAINIENS.

Depuis le début de la guerre, la commune de Niederanven s'est montrée solidaire avec les réfugiés ukrainiens. Des familles ukrainiennes ont été accueillies chez des familles privées ou dans l'une des 3 maisons mises à disposition par la municipalité.

A l'initiative de la commission d'intégration, un point de collecte a été organisé depuis fin mars au Centre polyvalent « A Schommesch », où les citoyens pouvaient déposer leurs dons tous les jeudis après-midi. Chaque vendredi matin, la commission d'intégration a organisé « Moien@Niederanven », où les réfugiés ukrainiens, les familles d'accueil et tous les bénévoles pouvaient se retrouver autour d'un café et d'une agape et où les réfugiés pouvaient choisir les articles dont ils avaient besoin dans la boutique.

Un très grand merci à tous les citoyens pour la solidarité, pour l'accueil et pour les nombreux dons, et à tous les bénévoles et les membres de la commission intégration pour leur engagement tous les jeudis et vendredis !

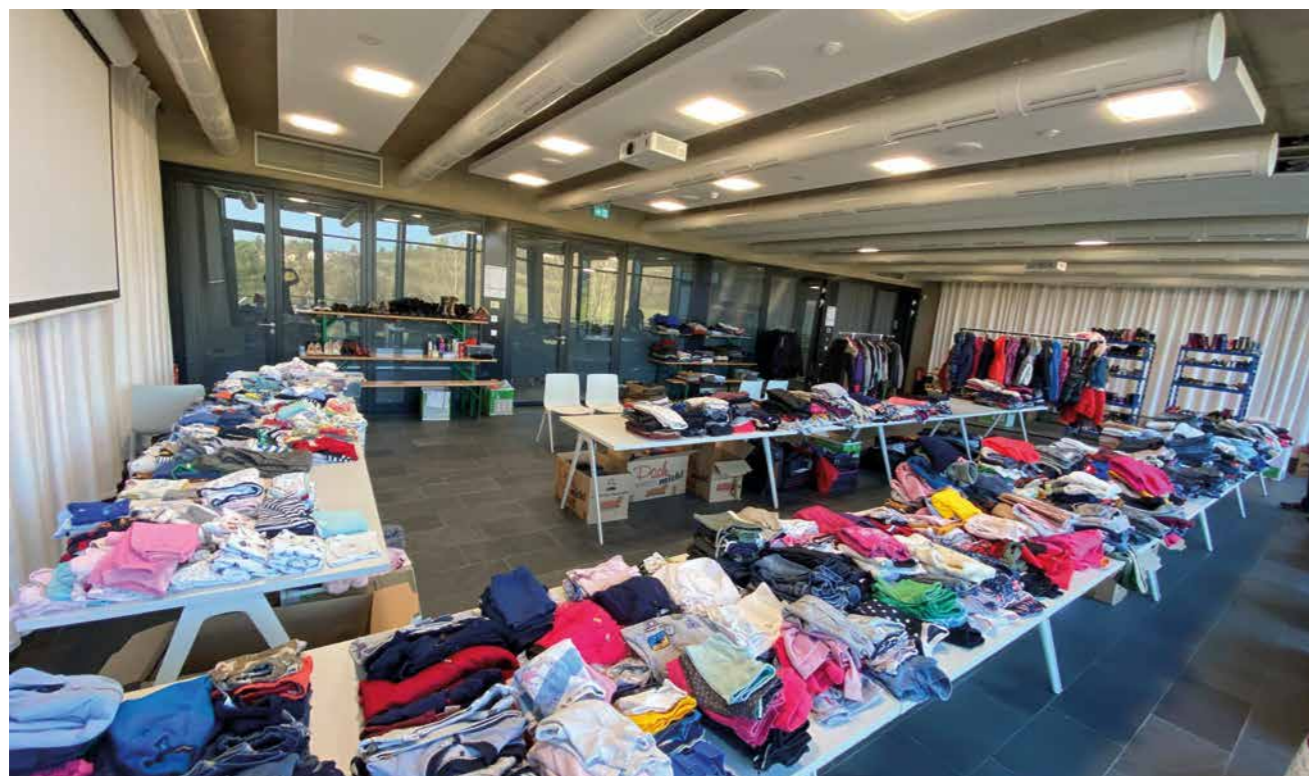
EN

### SOLIDARITY- AND WELCOME EVENTS FOR UKRAINIAN REFUGEES.

Since the beginning of the war, much solidarity with Ukrainian refugees has been shown in Niederanven. Ukrainian families have found a new home with private families or in one of the three houses provided by the Commune.

At the initiative of the Integration Committee of the Commune, a collection point shop has been in place in the multipurpose centre “A Schommesch” since the beginning of March, where residents can drop off their donations every Thursday afternoon. Every Friday morning, the Integration Committee organises “Moien@Niederanven”, where the Ukrainian refugees, the host families and all volunteer helpers can meet for coffee and biscuits and where the refugees can pick out items they need in the shop.

A very big thank you to all residents for the solidarity, for the hospitality and for the many donations, and to all the volunteers and the members of the Integration Committee for their commitment every Thursday and Friday!





## AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

DE

### NEUER BELAG FÜR DEN KUNSTRASENPLATZ

Nach einer Arbeitszeit von knapp 2 Monaten, wurde der neue Belag des synthetischen Fußballfeldes am 4.7.2022 von der FLF abgenommen.



FR

### NOUVEAU REVÊTEMENT POUR LE TERRAIN EN GAZON SYNTHÉTIQUE

Après deux mois de travaux, le nouveau revêtement du terrain en gazon synthétique a été réceptionné le 4.7.2022 par la FLF.

DE

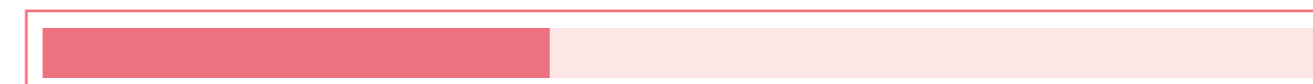
### BAU DES NEUEN GEBÄUDES FÜR DEN STRASSENDIENST IN SENNINGERBERG



FR

### CONSTRUCTION DU NOUVEAU BÂTIMENT POUR LE SERVICE DE VOIRIE À SENNINGERBERG

FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT



# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

23.06.2022

## NATIONALFEIERDAG 2022



LU

Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäffen-a Gemengerot, Léif Matbiergerinnen a Matbierger, Dir Dammen an dir Hären,

No 2 Joer Paus wéinst der Corona Pandemie, kënne mir dëst Joer eisen Nationalfeierdag erëm iergendwéi normal a richtig feiern, d.h. ouni Masken a mat kierperlecher Präsenz. Déi weltwäit Suitte vun der Coronakris sinn an alle Liewensberäicher däitlech spierbar. Och hei zu Lëtzebuerg an an eiser Gemeng bloufe mir a ville Beräicher net verschont vun dem Virus sengen Auswirkungen: doheem an der Famill, am CIPA-Gréngewald, an der Schoul, op der Aarbecht, an de Betriber, am gesellschaftlechen Zesummesinn, an der Veräiner asw.

Loosst eis awer elo emol fir haut all déi Pandemie Suerge vergiessen a gemeinsam eisen Nationalfeierdag würdeg feiern. Mir hunn den Dag vun haut de Moien ugefaange, wou mir een Kranz beim Monument aux Morts „Am Sand“ niddergeluecht hunn, waren duerno am Te Deum an der Kierch zu Hueschtert, an elo no enger Usprooch feiere mir zesummen hei bei der Gemeng dëse wicthegen Dag am Joer mat lessen a Gedréns, Musek, a Spiller.

E grouse Merci och iech Léif Matbierger:innen a léif Leit aus dem CIPA Gréngewald, dass dir komm sidd fir mat eis ze feiern.

De Nationalfeierdag oder „Groussherzog Gebuertsdag“ am Volleksmond genannt, ass den Dag vun der Renconter vun alle Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg, déi bei eis hei am Land an an der Gemeng hiert Doheem hunn. Op dësem Dag wënsche mir eisem Grand-Duc Henri alles Guddes an een erfollegräicht Schaffen am Dénsgsch vum eisem Land.

Dir Dammen an dir Hären,

Wéi zerbruechlech eng Demokratie an eis Rechter op Fräiheet ka sinn, féiert eis de Putin Krich an der Ukrain virun Aen. Mir liewen am Moment an enger Situatioun an där d'Ukrainkris wirtschaftlech a politesch Instabilitéite ronderëm eis an Europa, esou wéi och op anere Kontinenter ausléist. No 75 Joer ouni Krich ass de Friden an Europa ugekraazt.

Bei deenen villen Krisen, déi eis am Moment scho Suerge maachen, wéi de brutalen a grausame Krich an der Ukrain, d'Coronakris, d'Wunnengsbaukris an de Klimawandel, gesellt sech och elo nach eng Flüchtlings- a Präisdeiereschtkris un: um Gas a Pétrol, bei de Liewensméttel a villen anere Produkter a Materialie klammen d'Präisser an Héichte wou mir net wësse wéi et virugeet.

D'Zuel vun de Flüchtlingen aus der Ukrain mat 5,7 Milliounen Leit ass enorm.

Elong hei zu Lëtzebuerg sinn eng 5000 Leit aus der Ukrain opgeholl ginn. An der Gemeng Nidderaanwen sinn dovun eng 60 Leit an 21 Familje privat ënnerbruecht. An eiser Grondschoul gi 25 ukrainesch Kanner betreit an d'Gemeng selwer huet och 3 Haiser fir ukrainesch Flüchtling's Familjen zur Verfügung gestallt.

Eiser Integratiounskommissioun an deene ville Fräiwëllegen, e ganz grouse Merci, well si gehollef hunn fir d'Flüchtlingen aus der Ukrain all liewesnoutwenneg Produkter ze sammelen an hinnen ze verdeelen.

Ech soen och alle Leit Merci déi mathëllefen, dass d'Flüchtlingen sech bei eis wuel fillen an um aldeegleche Liewen deelhuele kënnen.

Zum Schluss wollt ech nach soen, dass ech leider aus Zäitgrënn net bei deene ville Projeten déi d'Gemeng nach am Tube huet, kann agoen.

Et si Projeten déi all eis Liewensberäicher betreffen: wéi z.B. d'Altersversuergung, d'Kannerbetreieung an d'Schoul, de Centre médical, d'Sport-, d'Kultur – an d'Gesellschafts Infrastrukturen, d'Sécherheetsmoosnamen, d'Mobilitéit douce, de Wunnengsbau, d'Aktivitéitszonen an de Klimawandel.

Haut si mir als Schäffen-a Gemengerot nees frou, no 2 Joer Pandemie emol erëm mat iech feiern ze däerfen.

Ech wënschen lech all ee schéinen Nationalfeierdag!

**Vive eise Grand-Duc,**  
**Vive eis Groussherzoglech Famill,**  
**Vive eis Heemecht**  
**Vive eis Gemeng**



24 & 25.06.2022  
**FÊTE POPULAIRE**



11.06.2022  
**NUIT DU SPORT**



## EHRUNG DES BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT RECONNAISSANCE DE L'EXPLOIT DU BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT

DE

Männer: Aufstieg in die LBBL-Liga  
Damen (Kadetten): 2ter Platz im „Pokalfinale“



FR

Hommes : montée en ligue LBBL  
Dames (cadettes) : 2<sup>ième</sup> place en « Finale de coupe »



12.07.2022

## MÉDAILENIWWERECHUNG FIR D'MEMBEREN VUM RETTUNGS- DÉNGSCHT NIDDERAANWEN-SCHËTTER

LU

An Presenz vun der Madamm Inneminister Taina Bofferding, dem Vice-President vum CA Alain Becker, dem Generaldirekter vum CGDIS Paul Schroeder, Buergermeeschtere vun Nidderaanwen Raymond Weydert a Schëtter Jean-Paul Jost a ville weideren Eirengäscht, kruten den 12. Juli verdéngschtvoll Membere vum Rettungsdéngscht eng Médailles du Mérite de la Sécurité civile am European Convention Center vir 2022 iwwerrecht.

Vum Asazcenter Nidderaanwen-Schëtter hunn folgend 5 Memberen eng Médail krut:

- Madame STEINMETZ Jessica  
Médaille en bronze vir 10 Joer Déngscht
- Här FEIDER André  
Médaille en bronze vir 10 Joer Déngscht
- Här GROHMANN Sven  
Médaille en argent vir 15 Joer Déngscht
- Här RUPPERT Daniel  
Médaille en vermeille vir 20 Joer Déngscht
- Madame HINGER Nadine  
Médaille en vermeille vir 20 Joer Déngscht

Desweideren ass den Här WEIRIG Patrick vun Nidderaanwen mat der Médaille en vermeille avec couronne vir 30 Joer Déngscht als Instrukter ausgezeechent ginn.



## INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUN INTEGRATIONSKOMMISSION COMMISSION D'INTÉGRATION INTEGRATION COMMITTEE

LU

D'Integratiounskommissioun huet de 15.06.2022 den 2. Deel vun der Biergerbedeelegung „Zesummeliewen zu Nidderaanwen“ organiséiert.

DE

Die Integrationskommission hat am 15.06.2022 den 2. Teil der Bürgerbeteiligung „Zusammenleben in Niederanven“ organisiert.

FR

La Commission d'intégration a organisé en date du 15.06.2022 la 2<sup>ième</sup> partie de la Consultation citoyenne « Vivre ensemble à Niederanven ».

EN

The Integration Committee has organized Part 2 of the Citizen consultation "Living together in Niederanven".



## PENSIONIERUNG UND EHRUNG FÜR 20 JAHRE DIENST

DE

Am Mittwoch, den 6. Juli 2022 lud der Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Niederanven traditionsgemäß zur Ehrung des Gemeindepersonals ein.

Dieses Jahr wurden für ihren Eintritt in den Ruhestand folgende Mitarbeiter geehrt:

- Herr DA COSTA AUGUSTO Armenio
- Herr HOLLERICH Roland
- Herr JACOBY Charel
- Herr WALLENDORFF Pierre

Bei der gleichen Gelegenheit wurden für 20 Dienstjahre folgende Mitarbeiter geehrt:

- Frau BOUR Christiane
- Frau HERBRINK Marie-Jeanne
- Frau KRECKÉ Carole
- Frau SALVATORE-MOES Patricia
- Herr STAMMET Marc
- Frau SERGONNE-STAMMET Michèle

Auch auf politischem Plan konnte gedankt werden: Herr WEYDERT Raymond, der 20 Jahre als Bürgermeister in der Gemeinde aktiv ist.

Nach einigen Anekdoten und Gesprächen schloss man den Abend mit einem gemeinsamen und festlichen Essen ab.



## NIDDERAANWEN SÉNGT!

LU

### D'CHORALE-SÄNGER(INNEN) OP DER BÛN

Ënnert der Direktioun vum Nicolas Billaux, Thomas Raoult, Monica Spross a Sabine Walch hunn 63 Participante vum Cours „chant choral pour adultes“ zesumme mat den 3 Chorale aus der Gemeng (Concordia – The Voices – Direktioun : Sarah Wolter/Chorale „Ste Cécile“ Hueschtert – Direktioun : Jean Schumacher/Ensemble vocal Jubilate Musica – Direktion : Nicolas Billaux), den 11. Juli 2022 nieft der Gemeng de „Chant Choral“ mat engem Repertoire vu klassischer Musek bis zur moderner Musek presentéiert.

Den Owend, organiséiert vun der UGDA Museksschoul an Zusammenarbeit mam INECC an der Gemeng Nidderaanwen, ass mam gemeinsame Sänge vun der Europäescher Hymne ofgeschloss gi.

DE

### DIE CHORISTEN AUF DER BÜHNE

Unter der Leitung von Nicolas Billaux, Thomas Raoult, Monica Spross und Sabine Walch haben 63 Teilnehmer des Kurses „Chorgesang für Erwachsene“ zusammen mit den drei Chören aus der Gemeinde Niederanven (Concordia – The Voices – Leitung: Sarah Wolter/Chorale „Ste Cécile“ Hueschtert – Leitung: Jean Schumacher/Vokalensemble Jubilate Musica – Leitung: Nicolas Billaux), am 11. Juli 2022 in der Nähe des Rathauses dem Publikum den Chorgesang von der Klassik bis zur Moderne präsentiert.

Der Abend, organisiert von der Musikschule der UGDA in Zusammenarbeit mit dem INECC und der Gemeinde Niederanven, endete mit dem gemeinsamen Singen der Europahymne.



FR

### LES CHORISTES EN CONCERT

Sous la direction de Nicolas Billaux, Thomas Raoult, Monica Spross et Sabine Walch, 63 participants de la formation « chant choral pour adultes » ensemble avec 3 chorales de la Commune de Niederanven (Concordia – The Voices – direction : Sarah Wolter/Chorale « Ste Cécile » Hueschtert – direction : Jean Schumacher/Ensemble vocal Jubilate Musica – direction : Nicolas Billaux), ont fait découvrir au public le 11 juillet 2022 près de la mairie de Niederanven, le chant choral avec un répertoire allant du classique au moderne.

La soirée, organisée par l'école de musique de l'UGDA en collaboration avec l'INECC et la Commune de Niederanven, a été clôturée en chantant tous ensemble l'Hymne de l'Europe.

EN

### CHORALE SINGERS IN CONCERT

Last July 11<sup>th</sup> at a facility near the Niederanven town hall, the 63 participants of the “Choral Singing for Adults” course, under the direction of Nicolas Billaux, Thomas Raoult, Monica Spross and Sabine Walch, performed in a concert together with three Niederanven choirs: Concordia – The Voices, led by Conductor Sarah Wolter, Chorale “Ste Cécile” Hueschtert, led by Conductor Jean Schumacher, and Ensemble vocal Jubilate Musica, led by Conductor Nicolas Billaux. They presented a repertoire ranging from classical to modern.

The event, organised by the UGDA Music School in collaboration with the INECC and the Commune of Niederanven, concluded with all present singing the European Anthem.



## GRÜNE ECKE COIN VERT

### NEUE BESCHILDERUNG IM „PARC DE L'EUROPE“ NOUVELLE SIGNALÉTIQUE AU « PARC DE L'EUROPE »

DE

Haben Sie schon die neue Beschilderung im „Parc de l'Europe“ gesehen? Scannen Sie den QR-Code und sehen Sie sich die Informationen zu allen Bäumen auf unserer Website an.

FR

Avez-vous déjà vu la nouvelle signalétique dans le « Parc de l'Europe » ? Scannez le code QR et consultez les informations sur tous les arbres sur notre site web.



### VERDEELUNG VUN WAASSERBIDONGEN UN D'SCHOUKANNER

LU

Am Kader vun der Förderung vum Leitungswasser, huet de Schäfferot an d'Émweltkommissioun den 29. Juni sämtleche Schoukanner ee Waasserbidong mam Logo vun der Gemeng geschenkt. Dëst war de Start vun nach ville folgenden Aktiounen, déi d'Gemeng Nidderaanwen fir d'Förderung vum Leitungswasser an den nächste Wochen a Méint maache wäert..





## REPAIR CAFÉ

LU

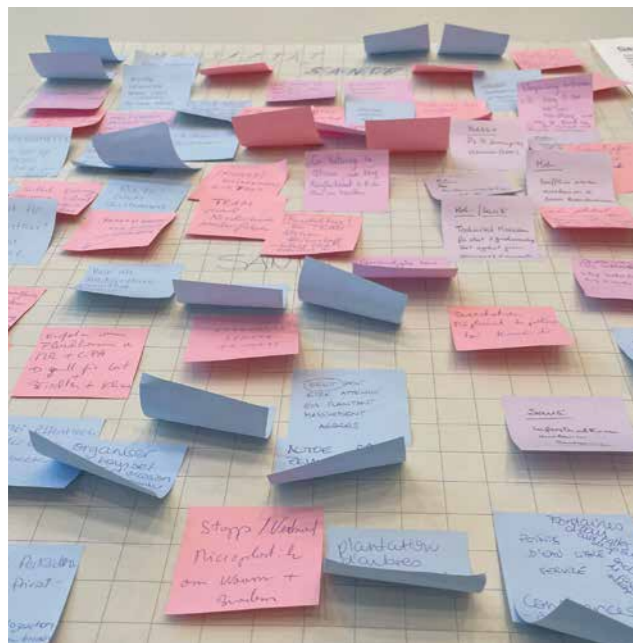
E Samschdeg den 18.6 huet den zweete Repair Café vun de SIAS-Gemengen zu Nidderaanwen stattfonnt. Am Centre polyvalent „A Schommesch“ zu Ueweraanwen hunn eng sëlleg Hobbyhandwierker gehollef fir déi verschiddenst Géigestänn ze flécken. Dat ganzt ass vun engem Fairtrade-Café accompagnéiert ginn, wou jidderee mat engem Stéck Kuch a Kaffi zerwéiert ginn ass. Et goufe ronn 80% vun de 22 Géigestänn reparéiert. Niewent deene Läit, déi mat kapotte Géigestänn komm sinn, sinn och vill Läit komm fir sech iwwer de Repair Café ze informéieren.



## WORKSHOP KLIMAPAKT ATELIER PACTE CLIMAT

DE

Am 29. Juni fand im Mehrweckzentrum „A Schommesch“ in Oberanven ein Workshop mit Bürgern und Mitgliedern verschiedener Gemeindekommissionen statt, zur Definierung von Zielen für das Leitbild des Klimapakts 2.0. Über 20 Teilnehmer haben an diesem Workshop teilgenommen und haben ihre Ideen zu den Themen Gesundheit, Mobilität, Energie, Kreislaufwirtschaft, Klimawandelanpassung, Biodiversität, Wirtschaft, Governance und Wasser notiert und diskutiert.



FR

Le 29 juin, a eu lieu un atelier au centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven avec les citoyens et des membres de différentes commissions communales afin de définir des objectifs pour le modèle du pacte climat 2.0. Plus de 20 participants ont pris part et ont noté et discuté leurs idées sur les thèmes suivants : santé, mobilité, énergie, économie circulaire, adaptation au changement climatique, biodiversité, économie, gouvernance et eau.



## Was wäre, wenn Ihr Wohn- oder Mobilitätsprojekt dank Klima-Agence Wirklichkeit werden würde?



Da der **Klimawandel und die Energiewende uns alle betreffen**, ist aus myenergy Klima-Agence geworden, Ihrem Partner in Sachen Energie und Klima.

Angesichts der Klima- und Energiekrise war es an der Zeit, uns zu verändern, um Sie weiterhin bei der Verwirklichung Ihrer Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität zu unterstützen. **Gestalten wir gemeinsam unsere Zukunft**: unsere Art zu wohnen, uns fortzubewegen, zu konsumieren und unsere Lebensgewohnheiten.

**Gut informiert über die Energiewende und den Klimaschutz**

Die Energiegrundberatung von Klima-Agence ist neutral und kostenlos. Sie ermöglicht es Ihnen, die notwendigen Schritte anzugehen, um Ihr Projekt für nachhaltiges Wohnen oder nachhaltige Mobilität, den Austausch Ihres alten fossilen Heizkessels durch eine umweltfreundlichere Lösung oder die Erzeugung von sauberem Strom mithilfe der Sonne erfolgreich umzusetzen.

**Es handelt sich um eine Partnerschaft zwischen Ihrer Gemeinde und Klima-Agence.**

Dieser Service soll Sie zu folgenden Themen beraten, informieren und sensibilisieren:

- Ihre Energieeinsparungen im Alltag;
- energetische Renovierung und nachhaltiges Bauen;
- Heizungslösungen für Ihre Wohnung;
- erneuerbare Energien;
- Stromerzeugung und Eigenverbrauch;
- Elektromobilität;
- Energiepass;
- die verfügbaren Fördermittel zur Finanzierung Ihres Projekts.

Wenn Sie Fragen zu unseren Dienstleistungen und der Beratung von Klima-Agence haben, vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater unter **8002 11 90**.



# FIR BONGERTBESËTZER

## FÜR BESITZER EINES OBSTGARTENS

## POUR LES PROPRIÉTAIRES D'UN VERGER

## FOR ORCHARD OWNERS



LU

Als ëmweltbewusst Gemeng läit eis ënner anerem d'Reduzéierung vun der Liewensmëttelverschwendung an d'Motivatioun zum Kaf vu regionale Produkter um Häerz. Fir dës 2 Sujete mateneen ze verbannen, wëlle mir an Zukunft op dee Wee goen, dass mir eis Uebst aus de lokale Bongerten un de Bierger bréngen.

Hutt dir selwer ee Bongert an deem Masse vun Uebst all Joer net gebraucht ginn an esou ewech faulen? Wann dir eppes dogéint maache wëllt an eng Léisung braucht fir d'Uebst un är Matbierger ze verdeelen, da schreift iech an. Falls dir méi wéi ee Bongert hutt, kënn dir gärën e weidere Formular ufroen.

Kontaktpersoun: Kevin Becker (kevin.becker@niederanven.lu).

- Ech maache mat bei der Aktioun „Gielt Band“. Ech sinn averstanen domat, dass während der Hauptsaison Bierger Uebst vu markéierte Beem aus dem Bongert plécken. (Méi Informatiounen ënner: [www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/](http://www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/))
- Ech maache mäin Bongert an der Woch vum 15.10.2022-22.10.2022 fir Bierger am Kader géint Liewensmëttelverschwendung op.
- Ech sinn averstanen domat Uebst un kommunal Associatiounen (Schoul, Maison Relais) ze spenden.

Kontakt	
Numm	
Virnumm	
Adresse	
PLZ	
GSM	
E-mail	
Bongert	
Adress	
PLZ	
Zougänglech (Clôture)	fräi / zou
Uebstzorten inklusiv (Unzuel vun Beem)	

DE

Als umweltbewusste Gemeinde liegt uns unter anderem das Verringern der Lebensmittelverschwendung und die Motivation zum Einkauf von regionalen Produkten am Herzen. Um diese 2 Themen miteinander zu verknüpfen, wollen wir zukünftig auf den Weg gehen, dass wir unser Obst aus lokalen Obstgärten an die Bürger bringen.

Haben Sie selbst einen Obstgarten, in dem Massen an Obst jährlich nicht benötigt werden und somit wegfaulen? Wenn Sie etwas dagegen tun wollen und eine Möglichkeit brauchen Ihr Obst an Mitbürger zu verteilen, dann registrieren Sie sich. Falls Sie mehr als einen Obstgarten besitzen, können Sie gerne ein weiteres Formular beantragen.

Kontaktperson: Kevin Becker (kevin.becker@niederanven.lu).

- Ich nehme an der Aktion „Gielt Band“ teil. Ich bin einverstanden damit, dass während der Hauptsaison Bürger Obst von gekennzeichneten Bäumen pflücken. (Weitere Informationen unter: [www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/](http://www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/))
- Ich öffne meinen Obstgarten in der Woche vom 15.10.2022-22.10.2022 für Bürger im Rahmen gegen Lebensmittelverschwendung.
- Ich bin einverstanden damit, dass Obst an kommunale Assoziationen (Schule, Maison Relais) zu spenden.

Kontakt	
Name	
Vorname	
Adresse	
PLZ	
GSM	
E-mail	
Bongert	
Zugänglichkeit	
PLZ	
Zugänglich (Zäune)	frei / geschlossen
Obstsorten inklusiv (Anzahl an Bäumen)	

FR

En tant que commune consciente de l'environnement, nous avons à cœur, entre autres, de réduire le gaspillage alimentaire et de motiver l'achat de produits régionaux. Afin de lier ces 2 thèmes, nous voulons à l'avenir pouvoir apporter nos fruits de vergers locaux vers les citoyens.

Vous avez vous-même un verger dans lequel des masses de fruits pourrissent chaque année et ne sont pas récoltés ? Si vous voulez faire quelque chose à ce sujet et si vous avez besoin d'une possibilité de distribuer vos fruits à des concitoyens, inscrivez-vous.

Si vous possédez plus d'un verger, vous pouvez volontiers demander un autre formulaire.

Personne de contact :

Kevin Becker (kevin.becker@niederanven.lu).

- Je participe à l'action « Gielt Band ». Je suis d'accord pour que, pendant la haute saison, des citoyens cueillent des fruits sur des arbres identifiés. (Plus d'informations sur : [www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/](http://www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/))
- J'ouvre mon verger aux citoyens dans le cadre de l'action de lutte contre le gaspillage alimentaire pendant la semaine du 15.10.2022-22.10.2022.
- J'accepte de donner les fruits à des associations communales (école, maison relais).

Contact	
Nom	
Prénom	
Adresse	
CP	
GSM	
E-mail	
Verger	
Adresse	
CP	
Accessible (clôtures)	ouvert / fermé
Variétés de fruits incluses (nombre d'arbres)	

EN

As an environmentally conscious commune, we are committed to reducing food waste and encouraging the purchase of regional products. In order to link these two themes, we would like to undertake an initiative that would bring fruit from local gardens and orchards to our residents.

Do you have an orchard in which masses of fruit rot every year because it is not harvested? If you wish to do something about this and would like a way of distributing your fruit to fellow residents, please sign up using the form below. If you have more than one property, please feel free to submit multiple forms.

Contact person : Kevin Becker (kevin.becker@niederanven.lu).

- I wish to participate in the “Gielt Band” initiative. I agree that, during the high season, residents may pick fruit from trees on my property identified for this purpose. (For more information, see: [www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/](http://www.antigaspi.lu/activities/de-projet-gielt-band/)).
- I wish to open my orchard to residents as part of the anti-food-waste initiative during the week of 15/10/2022 to 22/10/2022.
- I agree to give the fruit from my land to Commune organisations (schools, kindergartens...).

Contact	
Name	
First name	
Address	
CP	
Mobile phone	
E-mail	
Orchard	
Address	
CP	
Accessible (fences)	open / close
Included fruit varieties (number of trees)	



Francine Fritz-Lorentz

**Villmoos Merci**

der Madamm Margaretha Inghelram-Maeyens, déi eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zouglich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un: [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)



Jerry Schmit



Erwin Esly



Guy Kalmes



Manuela Klensch-Melchior



Metty Cungs



Uli Fielitz



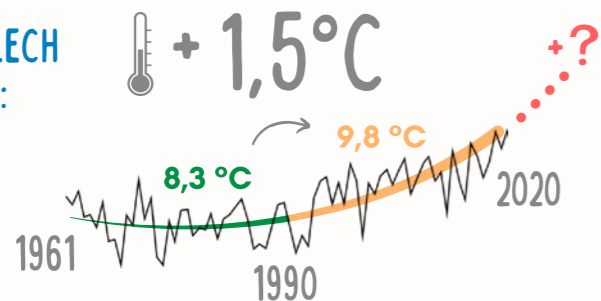
# DE KLIMAWANDEL ZU LËTZEBUERG



## DUERCHSCHNËTTLECH LOFTTEMPERATUR:

Eng kloer Hausse!

(Donnéeën: Meteolux)



## WÉI ENG ZUKÜNFTEG HAUSSE?

Zwischen +1,1°C an +3,7°C bis Enn vum 21. Joerhonnert.

Klimaprojektion-Modeller (LIST)



Stark Hausse vun...

... den **Hëtztdeeg** ( $\geq 30^\circ\text{C}$ )

... den **extremen Hëtztdeeg** ( $\geq 35^\circ\text{C}$ )

## NIDDERSLAG



Joresduerchschnitt = konstant, mee:

- eng méi grouss Variabilitéit

↗ Reen am Wanter

↘ Reen am Summer

- méi **Starkreen-Evenementer**



## BUEDEM BEDECKT MAT SCHNËI:

1961 - 1990 : 41 Deeg

1991 - 2020 : 25 Deeg

(Moyennen - Meteolux)

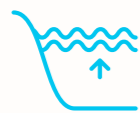


- 16 DEEG



## AN D'HAUSSE VUM MIERESSPIGEL?

Keng direkt Bedroung fir Lëtzebuerg...



Mee indirekt:

Klimabedéngt Vëlkerwanderungen?

### MÉI DRÉCHEPERIODEN



↗ Bëschbrandgefor



↗ Waasserbedarf an der Landwirtschaft



Gefärdung vu fiichte Liewensraim



↗ Energieverbrauch fir d'Ofkilling



### MÉI EXTREM WIEDEREVENEMENTER

Erhéichten Héichwaasser-Risiko



Materialschued

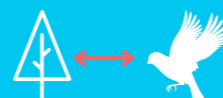


### VERSCHIBUNG VUN DER WUESSTUMSPERIOD BEI PLANZEN



### VERÄNNERUNG VUM BIOLOGESCHEN ZYKLUS BEI DÉIEREN

= Perturbatioun vun Interaktiounen tëschent Déieren- a Planzenarten



Verännert Arteverdeelung



↗ Invasiv Arten



Optriiede vun neie Krankheetsereeger



### EKOLOGESCH PERTURBATIOUNEN

↗ Temperatur vu Gewässer

Gefärdung vun der Waasserqualität



↘ Fruchtbarkeit a Stabilitéit vun de Biedem



## SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

### COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN VUM 17. OKTOBER 2022 BIS 30. NOVEMBER 2022

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14.00 - 16.00	MS Excel initiation	Digital Photographie	iPhone / iOS

#### All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2  
 Internet niveau intermédiaire  
 Aféierung an Digital Photographie  
 Microsoft Word 2016 initiation  
 Microsoft Excel 2016 initiation  
 Workshop Apple iPhone / iOS

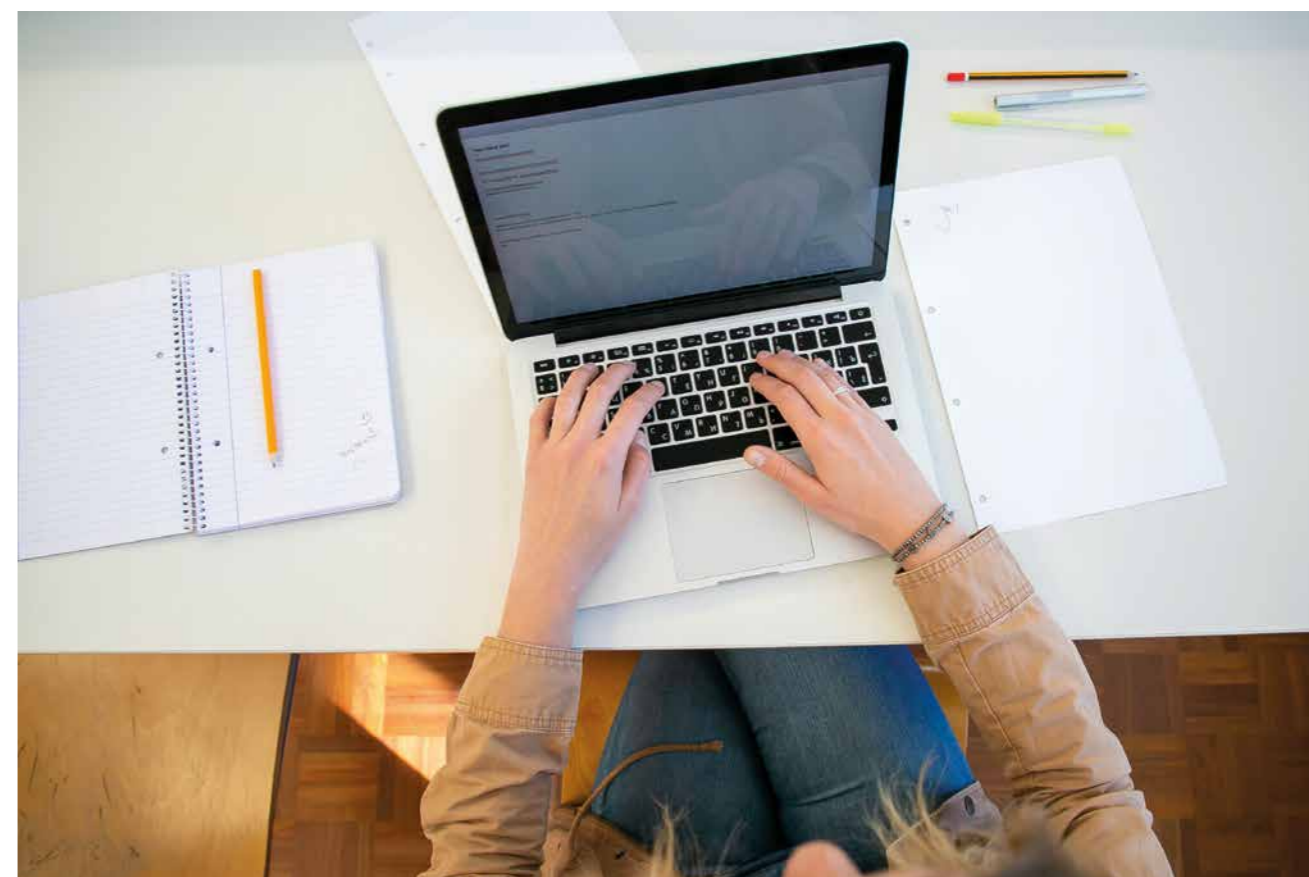
12x2 Stonnen : 75 €  
 6x2 Stonnen : 75 €  
 6x2 Stonnen : 75 €  
 6x2 Stonnen : 75 €  
 6x2 Stonnen : 75 €  
 4x2 Stonnen : 45 €

Aschreiw kann een sech all Dag  
 vum 03.10.2022 bis 14.10.2022  
 vun 09.30 bis 16.00 Auer  
 per Telefon 621 223 522  
 oder E-mail niederanven@gmail.com

#### Centre de Formation

128, route de Trèves  
L-6960 Senningen

Responsabel vum Cours:  
EHMANN Fernand





## ENDLICH WIEDER „NORMALE“ ABLÄUFE IN DER KÜCHE DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN

DE

Nach über zwei Jahren Coronazeit kehrt auch in der Küche der Maison Relais Niederanven allmählich wieder der normale Alltag ein.

Die Pandemie hatte viele Änderungen und Komplikationen in die Abläufe des Küchenalltags gebracht und die Equipe um Küchenchef Ulrich Apel tagtäglich vor große Herausforderungen gestellt. Zu Anfang der Pandemie hatte man den Betrieb der Maison Relais Niederanven mit allen Strukturen vor allem für Kinder, deren Eltern in systemrelevanten Berufen tätig sind, ganzwöchig offengehalten. Von Montag bis Sonntag war auch immer eine kleine Küchenmannschaft im Einsatz und verpflegte die Anwesenden mit mehreren Mahlzeiten über den Tag von 7 bis 22 Uhr.

Nachdem sich die Lage etwas entspannte und die Kinder wieder in den Präsenzunterricht zurückkehrten, wurde die Verpflegung unter Coronabedingungen zur wahren Herausforderung. Die Mahlzeiten wurden in extra dafür angeschaffte Portionsboxen angerichtet und in insgesamt 36 verschiedene Räume ausgeliefert. (Darüber wurde in einem vorherigen Gemeindeblatt ausführlich berichtet).

Dann folgte die Phase, dass die Mahlzeiten wieder in Buffetform angerichtet werden durften, allerdings musste das Essen noch von Erziehern den Kindern auf den Teller serviert werden.

Ab diesem Frühjahr wurde dann wieder grünes Licht gegeben, zur bewährten Form des Buffets, sprich dem selbstständigen Servieren zurückzukehren.

Wie schon vor Pandemie-Zeiten werden die Speisen in Baukastenform angeboten, sodass die Kinder sich selbstentscheidend ihre Mahlzeiten zusammenstellen können. Zurzeit beläuft sich das Angebot auf vier bis fünf Salate,

Suppe (an zwei Tagen die Woche), warmes Essen mit bis zu 5 Komponenten sowie frisches Obst und Fruchtojoghurt. Am Nachmittag wird außerdem noch ein Goüter angeboten, welches aus Selbstgebackenem (Kuchen, Muffins etc.), Milchspeisen wie Naturjoghurt oder Quark mit frischen Früchten oder Brot/Brötchen mit Belag bestehen kann. In den Gruppen der Creche und im Précoce werden täglich auch Frühstück angeboten. Dieses Angebot gibt es in der Maison Relais nur in den Ferien.

Zurzeit beschäftigt sich eine Arbeitsgruppe von Arcus-Küchenchefs damit, einen Leitfaden ums Thema Ernährung & Co zu erstellen, um das Angebot in allen Arcus Einrichtungen noch professioneller und insbesondere ernährungsspezifischer aufzustellen.

Zu Spitzenzeiten werden mittlerweile in der Maison Relais Niederanven ca. 50 Essen in der Creche und bis zu 400 Essen in der Maison Relais täglich zubereitet. Aufgrund der immer weiter steigenden Anzahl an Mahlzeiten hat sich die Küchenmannschaft mittlerweile mit einem dritten gelernten Koch verstärkt. Durch diese Erweiterung wird auch in Zukunft gewährleistet sein, dass die Mahlzeiten frisch, sprich am Tag selbst zubereitet werden. Das tägliche Angebot wird Schritt für Schritt noch ausgebaut werden, insbesondere im Bereich Salatbar soll künftig eine größere Auswahl verfügbar sein. Beim Einkauf der Waren und Produkte wird noch mehr Wert auf Regionales, Bio und Nachhaltigkeit gelegt werden.

Natürlich ist es ein Ding der Unmöglichkeit jeden einzelnen Geschmack zu treffen und es allen Kindern recht zu machen. Unsere Küchenmannschaft sieht ihren Auftrag nicht nur allein in der Fertigstellung und Präsentation der Mahlzeiten, sondern auch darin, den Kindern gesundes, nachhaltiges und vor allem frisches Essen zuzubereiten.



## ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN ACTIVITÉS DE L'ANNÉE 2021/2022

PORTE OUVERTE

Samedi, le 23 avril 2022

l'Ecole de musique « Am Sand » à Oberanven



FÊTE DE LA MUSIQUE 2022

Samedi, le 18 juin 2022 au Kulturhaus à Niederanven



AUDITION DE FIN D'ANNÉE 2022

Mardi, le 12 juillet 2022 au Kulturhaus à Niederanven



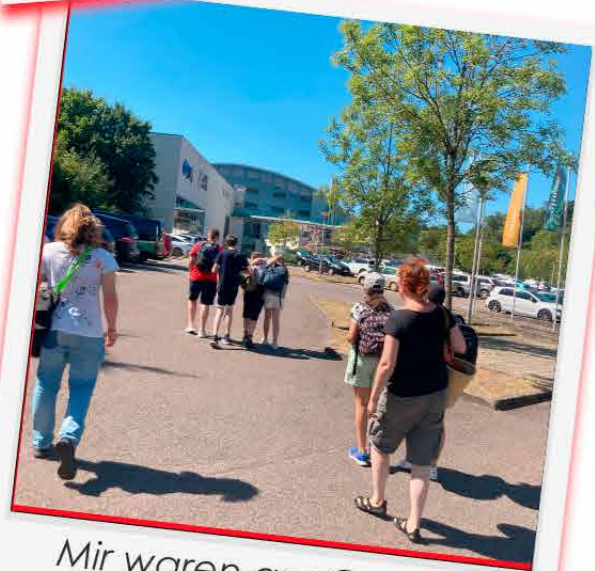
## Aktiviteiten aus dem Jugendhaus Les activités de la maison des jeunes



D'Jugendhaus am Ozone



Happy Summer Grillparty



Mir waren am Calypso



Graffiti-Workshop um Schoulfest

130 route de Trèves  
26 34 78 / 621 223 300  
direction.jnid@elisabeth.lu  
komm och Du bis an d'Jugendhaus !

### ÉFFNUNGSAITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS :  
14H - 19H

ËMMER:  
DËNSCHDES: 14H - 19H  
MËTTWOCHS: 12H - 19H  
DONNESCHDES: 14H - 20H  
FREIDES: 14H - 21H  
SAMSCHDES: 14H - 19H

## Impressiounen aus eise Formatiounen an Kolonien Impressions de nos formations et colonies pour jeunes



Stand op der Kirmes



Babysitter Formatioun



Karting



Hello from Amsterdam



Rallye fir den C4 am Jugendhaus

## Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Nideraanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

# Pages Jeunesse

## Agenda 2022 Calendrier 2022

### Aktivitäten / Activités

- 13.9.2022 Europa Park  
Rust
- 17.9.2022 Manga Workshop  
Kulturhaus Nidderaanwen
- 23.9.2022 Pokerowend  
Am Jugendhaus
- 28.9.2022 BeActive: TWall "Beat the lights"
- 29.9.2022 BeActive: Fussball mat  
aaneren Jugendhäiser  
Réimech
- 30.9.2022 BeActive: Teqball  
Am Jugendhaus
- 01.10.2022 BeActive: Teqball  
Am Jugendhaus
- 08.10.2022 Jugendversammlung mat Brunch  
Am Jugendhaus
- All Freiden Mir kachen zesummen  
Am Jugendhaus

### Formatiounen / Formations

- 15.9.2022 TWALL Animateur Formatioun  
Info: 621 57 10 80
- 24.9.2022 Babysitterformatioun  
Info: 621 22 33 00
- 29.9 -  
5.10.2022 Brevet Animateur B:  
Info: 621 22 33 00

### Eis nei Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir  
eis Aktivitéiten umellen, ganz ouni  
Pabeier. Probéier et aus!



### Kontakt Contact

Lola Fattori, Chargée de direction  
Thierry Mathieu, Educateur  
Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

direction.jnid@elisabeth.lu

[https://elisabethjeunesse.lu/mais  
on/niederanven/](https://elisabethjeunesse.lu/mais<br/>on/niederanven/)

Jugendhaus Niederanven

jugendhaus\_niederanven



jugendhaus  
nidderaanwen



- 17.09.2022  
10h - 17h @ Kulturhaus  
30 Euro (Mëttegiessen abegraff)  
Infos & Umeldung



rhk Kulturhaus  
Niederanven

## REZEPTER FIR KANNER

### REZEPT FIR ÄPPELCHIPS

#### MIR BRAUCHEN

Fir 4 Portiounen brauch een 8 Äppel

#### ZOUBEREEDUNG

De Bakuewen op 120 Grad virhëtzen, Bakpabeier op 1 Bakblech leen.  
D'Äppel wäschen a mat der Schuel a dënn Scheiwe schneiden.  
D'Uebstscheiwen op de Bakblech leen a 45 Minutten dréchnen.  
Vun Zäit zu Zäit wenden.  
Loftdicht verpaakt bleiwe d'Chipsen e puer Deeg frësch.



## LOOSST IECH ET SCHMAACHEN!

En Opruff un eis jonk Awunner:  
schéck eis däi Liblingsrezept  
fir an d'Gemengeblat  
un:niedz4kidz@niederanven.lu

## VEREINE ASSOCIATIONS

### D'IERNSTER KIERMESEQUIPE BEIM HÄMMELSMARSCH



### KARATE CLUB



KARA -TE- DO = LA VOIE DE LA MAIN VIDE

#### Les valeurs du Karaté:

Honneur – Fidélité – Sincérité – Courage – Bonté –  
Humilité – Droiture – Respect

#### Le Karaté apporte aux enfants et aux adultes

Confiance – Coordination – Souplesse

#### Le Karaté apprend aux enfants et aux adultes

Discipline – Fair play – Respect

Rejoignez-nous !

Date d'inscription : **jeudi, le 15 septembre 2022 à 15.30**  
Lieu : Nouveau hall sportif de Niederanven 1<sup>er</sup> étage

#### Cours d'initiation gratuits/gratis Schnupperkurse :

15 septembre, 20 septembre et 22 septembre 2022: 16.00 – 17.15  
• Entraînement enfants débutants : mardi et jeudi de 16.00 –  
17.15 (enfants à partir de 5 ans)  
• Entraînement jeunes/adultes : mardi et jeudi de 19.30 – 21.00

Pour plus d'informations :  
Contact : sekretariat@karateclub-niederanven.eu

14-15.08.2022

### BEI GUDEM WIEDER WAR DE „CLUB 50PLUS“ E PUER DEEG ZU BRÉISSEL, WOU SI DE BLUMMENTEPPECH AN DEN ATOMIUM KUCKEN WAREN





## FC US HOSTERT: FUSSBALLCAMP 2022

LU

D'Editioun 2022 vum mëttlerweil traditionelle Fussballcamp, war ee groussen Erfolleg.

- Eng Ronn 70 Kanner hunn, an Zesummenaarbecht mam lokale Fussballveräin US Hueschtert an de Fussballschoul Goalsandmore an de Woch vum 22-26 August un engem Fussballstage deel geholl. Moies a Mëttes gouf zesummen an ënnerschiddleche Kategorien trainéiert. An de Mëttesstonn gouf dunn ee Maufel zesumme giess. Freides war dann nach een Ofschlossgrille mat Diplom- iwwerreechung.



## LOOKING FOR A NEW CHALLENGE

DE

Im Rahmen des freiwilligen Kooperationsdienstes, der in Zusammenarbeit mit dem SNJ (Service National de la Jeunesse) organisiert wird, haben Elisa Bertrand und Charel Goeres als erste Freiwillige unserer ONG Amitié Am Sand-Amizero sich für 6 Monate an unserer Partnerschule in Ruhango engagiert. Hier beschreibt Charel seine Eindrücke und seine Arbeit:

### IN RUANDA TEILEN WIR

Am 14. April 2022 im Rahmen des SNJ SVC-Programm, habe ich meine große Reise in das Land der tausend Hügel angetreten und wie jeder bin ich in der Hauptstadt Kigali angekommen. Noch müde von der langen Reise, wurde ich trotzdem von der Infrastruktur und der Organisation der Stadt überwältigt. Wie in den meisten Ländern ist die Hauptstadt moderner als die Dörfer im ländlichen Raum, dennoch, auch 2 Tage später in Ruhango, konnte ich meinen Augen kaum trauen wie schön, sauber und organisiert die peripheren Regionen sind.

Im Ruanda legt man viel Wert auf Sicherheit, Schutz und Fortschritt. Diese Eigenschaften spiegeln sich in ihrem Umgang mit Material oder Infrastruktur wider und genauso handhabt man auch die Dinge im Centre Scolaire Amitié am Sand Amizero, der ebenfalls sehr beeindruckend ist.

Die Menschen aus Ruanda und auch meine Arbeitskolleg:innen sind super freundlich und würden ihr letztes Hemd geben, um zu helfen. Diese Hilfsbereitschaft findet man hier überall. Man braucht nur um etwas zu bitten und schon sind sofort einige Leute zur Stelle um zu helfen. Die Schule und ihre Mitarbeiter:innen haben mich sehr herzlich empfangen, wobei Elisa mir auch sehr geholfen hat, damit ich mich gut integrieren konnte. Nach einer Vorstellung

der Schule habe ich mich mit meinem Arbeitsplatz, dem Computerraum vertraut gemacht. Hier bringe ich seit einigen Wochen Computer auf den neusten Stand, was sich allerdings manchmal sehr schwierig gestaltet wegen schlechter Internetverbindung und veralteten Geräten. Zudem sind die Geräte seit Jahren nicht gewartet worden und etliches Personal scheint leider wenig Kenntnis über diese Kommunikationstechnologien zu besitzen. Unter anderem habe ich Elisa bei manchen Projekten geholfen, wie z.B. beim Schneiden des Videos für die Generalversammlung der NGO.

In der nun folgenden 2. Phase bin ich dabei, meine Kurse vorzubereiten, die ich in den Schulferien den Lehrern aus 3 Schulen darlegen werde. Diese Kurse sollen den sicheren Umgang mit Computer und den Textverarbeitungsprogrammen wie Word und PowerPoint, sowie auch Erste Hilfe vermitteln. Für die Erste Hilfe Kurse habe ich mir einen lokalen Rettungswagen zeigen lassen und mich mit deren Personal ausgetauscht. Dabei plane ich auch eine Diskussionsrunde mit dem Rettungspersonal, um Erfahrungen aus Ruanda und Luxemburg miteinander zu teilen.

Die Kinder in der Schule sind superlieb und freuen sich immer, wenn sie einen sehen. Sie sind stets zuvorkommend, ausgesprochen lernbegierig und strengen sich sehr in der Schule an. Sportlich sind sie äußerst talentiert. Es hat mich stark beeindruckt, dass die Schulmannschaft kürzlich die Nationale Volleyballmeisterschaft in der Kategorie der Jungen gewonnen hat. Aus diesem Grund habe ich dem Schultrainer 2 Volleybälle geschenkt, damit die Mannschaft nächstes Jahr ihren Titel Best möglichst verteidigen kann. Andere Kinder besitzen ein ausgeprägtes akrobatisches Talent, das sie in eindrucksvollen Darbietungen am African Child Day gezeigt haben.

Charel Goeres



# Luxembourg Oldtimer Days

am Musée „ale Pompjees Schapp“  
VW – Käfer Ausstellung  
De ganzen Dag Passage vun Oldtimer

**17.09.2022**  
**10-18 Auer**

**Infos:**  
**aps-s@pt.lu**  
**691 507 814**

**38, rue du Château**  
**L-6961 Senningen**



# Luxembourg Oldtimer Days

1. Oldtimertreffen am Musée  
„ale Pompjees Schapp“  
De ganzen Dag Passage  
vun Oldtimer



**18. September 2022**  
**38, rue du Château**  
**L-6961 Senningen**

**10:00 - 18:00 Auer**

**Infos & Umeldung:**  
**aps-s@pt.lu**  
**691 507 814**



# e-MTB GRENGEWALD Asbl



Dir fuert gären mam E-Bike, an wëllt och mol mat aner Leit fueren, nei Leit kenne leieren, aner Strecken entdecken, Spaass hunn ? Da melt lech bei eis a gidd och Member vum neien Club an der Gemeng Nidderaanwen.

All weider Informatiounen kritt der per email.

\*\*\*\*\*

Vous aimez sortir en E-Bike et voudriez sortir avec d'autres personnes, faire connaissance d'autres personnes qui partagent la même passion, connaître de nouvelles pistes ? Alors n'hésitez pas à nous contacter et devenir membre du nouveau club dans la Commune de Niederanven.

Pour tous renseignements supplémentaires veuillez nous contacter par email.

\*\*\*\*\*

You like riding your E-Bike and are interested in cycling with other people, getting to know new people that share your passion, discover new routes and have fun ? Don't hesitate to contact us and become a member of the new club as well.

For further information, just contact us via email.

e-MTB GRENGEWALD Asbl  
Siège social : Brasserie Um Eck - 10, rue Principale - L-6990 Hostert  
Emtb.grengewald@yahoo.com

US HOSTERT				US HOSTERT				US HOSTERT			
US HOSTERT				US HOSTERT				US HOSTERT			
BAMBINIS - U7 (2016/2017)		TERRAIN		JOUR / HEBDO		HORAIRES / HEBDO		DEBUT ENTRAINEMENT			
FEHLEN Marcel	GSM:	MA / JE	621.197.122					15h30-16h45	Mardi le 08/09/2020		
DUMMONG Marco	GSM:	MA / JE	621.197.863					17h00-18h45	Mardi le 29/08/2020		
FEHLEN Marcel	GSM:	MA / JE	621.197.122					17h00-18h30	Lundi le 29/08/2020		
KOOB Alex	GSM:	MA / JE	691.827.508					17h15-18h45	Mardi le 29/08/2020		
POUSSINS - U11 (2012/2013)	GSM:	MA / JE	621.197.863					17h30-19h00	Lundi le 10/08/2020		
DUMMONG Marco	GSM:	LU / ME / JE	621.186.489					17h45-19h15	Lundi le 03/08/2020		
RAMOS Kevin	GSM:	LU / ME / JE	691.960.111					17h30-19h00			
MINIMES - U13 (2010/2011)	GSM:	LU / VE	+33.650.111.028					18h30-20h00			
LANNERS Pol	GSM:	ME	691.188.858					17h30-19h00			
KIRBACH Jeremy	GSM:	MA						17h45-19h15			
SCOLAIRE - U15 (2008/2009)	GSM:	VE						17h30-19h00			
DIAS Sandro	GSM:	SA						10h30-12h00			
CADETS - U17 (2006/2007)	GSM:	SA						10h30-12h00			
LACROIX Kevin	GSM:	MA	691.701.522					18h00-20h00			
GARDIENS U11-U17	GSM:	MA									
FUCHS Olivier	GSM:	MA	+49.160.919.8691								
CONTACTS / COORDINATION DES JEUNES											
DUPREL Carlo	GSM:	Président Cdl	621.568.381	E-Mail:	duprelc@gmail.com						
LACROIX Kevin	GSM:	Coordinateur sportif	691.701.522	E-Mail:	ck.lacroix23@gmail.com						

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2022

Date et heure	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
<b>SEPTEMBRE</b>			
15 & 16.09.2022 09h00 – 19h00	Quetschefest	Parvis Centre Arcades Senningen	CTF Senningerberg
17.09.2022 10h00 – 18h00	Season Opening	Terrain synthétique Hostert	FC US Hueschtert
17.09.2022 10h00 – 18h00	Luxembourg Oldtimerdays – VW Käfer Ausstellung	Ale Pompjees Schapp Senneng	Pompjees Musée Senneng
18.09.2022 10h00 – 18h00	Luxembourg Oldtimerdays – Oldtimertreffen	Ale Pompjees Schapp Senneng	Pompjees Musée Senneng
21 & 22.09.2022	Workshop Mobilitéit	Centre de loisirs « Am Sand », Oberanven	Commune de Niederanven
24.09.2022 09h30 – 16h00	Schnuppercamp	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
29.09.2022 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
30.09.2022 10h00 -18h00	Vizfest	Parvis Centre Arcades « Match » Senningen	FC US Hueschtert
<b>OCTOBRE</b>			
01.10.2022 10h00 – 18h00	Vizfest	Parvis Centre Arcades « Match » Senningen	FC US Hueschtert
01.10.2022 10h00 -18h00	Verkauf vum Viz	Vun Haus zu Haus an der Gemeng Nidderaanwen	FC US Hueschtert
01.10.2022 18h30	Season's Opening	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
03.10.2022 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
06.10.2022	EuroCup Women Basketball	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
08.10.2022	Journée de commémoration nationale	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Commune de Niederanven
09.10.2022 12h00	Mullemëtteg	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
15.10.2022 13h00 – 18h00	Hämmelsmarsch Senneng-Nidderaanwen	Senningen et Niederanven	Fanfare La Réunion Hueschtert
27.10.2022 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
31.10.2022 11h00 18h00	Déiereschutzbazar	Centre de loisirs « Am Sand », Oberanven	Privaten Déiereschutz Nidderaanwen

<b>NOVEMBRE</b>			
07.11.2022 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
12.11.2022 18h00	Quizowend	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
18. & 19.11.2022 20h00	Theater	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht.lu
19.11.2022 20h00 – 23h00	Concert de Gala	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
24.11.2022 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
26.11.2022	Adventsmaart (Verkaaf vun Adventskränz, Dekoratioun & lessen a Gedrengs)	Scoutschalet Senningerberg (Z.I. Breedewues)	Guiden a Scouten Nidderaanwen
26.11.2022	Show Concert	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Concordia The Voices
26.11.2022 20h00 27.11.2022 17h00	Theater	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht.lu
<b>DÉCEMBRE</b>			
02.12.2022	Kleeschchen	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Commune de Niederanven
05.12.2022	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
17 & 18.12.2022	Tournoi de l'Amitié	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
18.12.2022 16h00	Chrëschtconcert	Église de Hostert	Chorale « Ste Cécile » Hostert
26.12.2022 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare « La Réunion » Hueschtert

## GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

FR

Le ramassage de vieux vêtements dans notre commune aura lieu **Vendredi, le 23.09.2022**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements, chaussures sur le trottoir.

Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl venons les chercher dans la journée à partir de 8h00 du matin.

MERCİ DE VOTRE AIDE



# Veranstaltungen am Kulturhaus Niederaanven

# Workshops am Kulturhaus Niederaanven



## SLAMPIONSHIP

2. Luxemburger Meisterschaft im Poetry Slam  
**Fr. 23.09.22: 19h00**  
 DE und andere Sprachen, 12+  
 10/5 €

## LIGHT MY FIRE

Exposition de Snejana Granatkina  
**30.09.-21.10.22**  
 Vernissage: Ve. 30.09.22: 18h30  
 Entrée gratuite

## DOCK IN ABSOLUTE

Concert  
**Ve. 7.10.22: 19h00**  
 Jean-Philippe Koch: Piano  
 David Kintzinger: Basse  
 Victor Kraus: Batterie  
 20/12 €

## TANGRAM

Theater, La Baracca - Testoni Ragazzi  
**So. 16.10.22: 10h30**  
 Ohne Sprache  
 1-4 Jahre  
 Schulvorstellungen: www.khn.lu  
 12/6 €

## APPRENDRE ET CRÉER

Best of ArPint Grevenmacher, Senningen, Bech-Kleinmacher  
**25.10.-18.11.22**  
 Vernissage: Ma. 25.10.22: 18h30  
 Cargée de cours: Ivana Cekovic  
 Entrée gratuite

## POETRY SLAM LUXEMBOURG

**Fr. 28.10.22: 19h30**  
 DE und andere Sprachen, 14+  
 Moderation: David Friedrich  
 Slammer:innen: Leticia Wahl, David Weber, Lisa Bruch, Abdul Chahin  
 15/10 €

## A•2•B

Concert du Béatrice Picard / Arthur Passing Duo  
**So. 13.11.22: 10h30**  
 Béatrice Picard: Percussion  
 Arthur Passing: Piano  
 20/12 €

## OLIVER SCHERZ

Lesung mit Musik  
**24.11.22: 17h00**  
 DE, 8-11 Jahre  
 Schulvorstellungen: www.khn.lu  
 12/6 €

## LAURENT PIERRE STET

Concert  
**Di. 4.12.22: 17h00**  
 Laurent Pierre: Tenor, baritone & soprano saxophones, flûte  
 Melvin Burger: Trompette & bugle  
 Luca Sales: Piano  
 Laurent Peckels: Basse  
 Michel Mootz: Batterie  
 20/12 €

## DEE LESCHTE MÉCHT

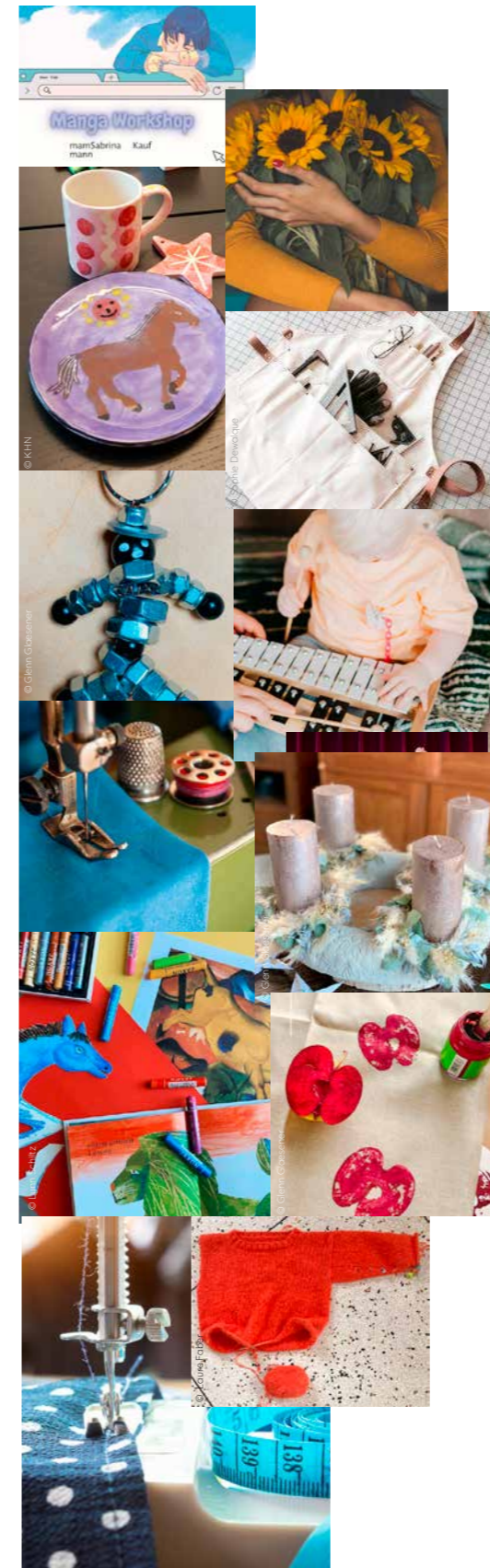
D'LUUCHT AUS  
 Kabaret Sténkéier  
**Fr. 9.12.22: 19h30, LU**  
**Sa. 10.12.22: 19h30, LU**  
 Mam: Conny Braquet,  
 Claude Faber, Luc Schumacher,  
 Irène Zeimes  
 20/12 €

## AUDITION

Concert, École de Musique de Niederaanven  
**Me. 14.12.22: 19h00**  
 Je. 6.07.23: 19h00  
 Entrée gratuite

## DIORAMA

Theater, Hanafubuki  
**So. 18.12.22: 10h30+15h00**  
**LU, 4-6 Joer**  
 Schoulvirstellungen: www.khn.lu  
 12/6 €



## MANGA WORKSHOP

Zeichenworkshop mit Sabrina Kaufmann  
**Sa. 17.09.22: 10h00-17h00**  
 Alter: 11-26 Jahre, DE/FR/LU, Material inbegriffen, 30€ (inkl. Mittagessen)  
 Anmeldung: Jugendhaus Niederaanven  
 (T. 26 34 78, Direktion.JNID@elisabeth.lu)

## KERAMIKMALWERKSTATT

Kreativworkshop für Kinder +/o. Erwachsene  
**Sonntag, 18.09. oder 27.11.22: 9h-12h**  
 Alter: Für Kinder von 3-6 Jahre mit Begleitperson, ab 7 Jahren ohne Begleitperson möglich, DE/FR/LU, 50 €, Material inbegriffen

## ATELIER FLORAL

Atelier floral avec Nadine Hahn  
**Mercredi, 21.09., 5.10., 19.10., 9.11., 23.11., 7.12. + 21.12.22: 18h30-20h30**  
 Niveau: débutant, DE/FR/LU, 175 €, Matériel non inclus

## MUSEK VUN UFANK UN

Musekworkshop mam Sarah Grün  
**Freides, 23.09., 30.09., 7.10., 14.10., 21.10., 28.10., 11.11., 18.11., 25.11., 2.12., 9.12., 16.12. + 23.12.2022**  
 Alter: 12-36 Méint + Begleetsperson, LU, 162,50€ pro Cours  
 Cours 1: 9h00-9h45  
 Cours 2: 10h00-10h45  
 Cours 3: 11h00-11h45

## BALD IST VATERTAG...

Kreativworkshop mit Glenn Glaesener  
**Samstag, 24.09.22: 10h00-11h30**  
 Alter: 6-9 Jahre, DE/LU, 23 €, Material inbegriffen

## BITZMASCHINNEFÜHRERSCHEIN

Cours de couture avec Anne-Marie Herckes  
**Samedi, 24.09.22 + 14.01.23: 14h00-17h30**  
 Niveau: débutants, DE/FR/LU, 48€, Matériel inclus

## PATCHWORK

Cours de couture avec Malou Kemp  
**Lundi, 26.09, 3.10., 10.10., 17.10., 24.10.+7.11.22: 19h00-21h00**  
 Niveau: débutants, DE/FR/LU/EN, 150€, Matériel non inclus

## BITZSTUFF

Cours de couture avec Sophie Dewalque  
**Cours 1: Vendredi, 29.09., 6.10., 13.10., 20.10., 27.10., 17.11.+24.11.22: 18h00-20h30**  
 Niveau: débutant-avancé, DE/FR/LU, 219€, Matériel non inclus

## COUTURE

Cours de couture avec Anne Bauler  
**Mercredi, 28.09., 5.10., 12.10., 19.10., 26.10., 9.11., 16.+23.11.22: 9h30-11h30**  
 Niveau: débutant-avancé, DE/FR/LU, 200€, Matériel non inclus

## CUTS & COLOURS

Cours de couture avec Natercia Rebelo  
**Cours 1: Mardi, 27.09., 4.10., 11.10., 18.+25.10.22: 9h00-13h00**  
 Niveau: débutant-avancé, DE/FR/LU, 250€ par Cours, Matériel non inclus

## MAKRAMEE-WINDLICHT

Atelier créatif avec Glenn Glaesener  
**Freitag, 30.09.22: 19h00-21h00**  
 Niveau: débutant-avancé, DE/LU, 25€, Material non inclus

## KNIT ONE

Workshop de tricot avec Laure Faber  
**Samedi, 1.10., 8.10., 15.+22.10.22: 9h30-11h30**  
 Niveau: débutants, LU/FR/DE, 100€  
 Matériel: non inclus

## PAPPENDAG

Nähkurs mit Sophie Dewalque  
**Samstag, 1.10.22: 14h00-16h30**  
 Alter: ab 4 Jahren, DE/FR/LU, 35€, Material inbegriffen

## BUNTE TIERE

Zeichenworkshop mit Lynn Schiltz  
**Samstag, 1.10.22: 14h00-16h00**  
 Alter: 5-8 Jahre, DE/FR/LU, 30€, Material inbegriffen

## STEMPEL- UND DRUCKWERKSTATT

Kreativworkshop mit Glenn Glaesener  
**Samstag, 15.10.22: 10h00-12h00**  
 Alter: 6-9 Jahre, DE/LU, 25€, Material inbegriffen

## COURONNE DE L'AVENT EN BETON

Atelier créatif avec Glenn Glaesener  
**Samedi, 12.11.22: 14h00-17h00**  
 Toutes les niveaux, LU/DE, 53€  
 Matériel inclus (à apporter: les bougies)

Dir fannt eise komplette Programm souwéi kuerzfristeg Ännerungen an Neiegkeeten op eisem Site: [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

Weider Workshoppen souwéi kuerzfristeg Ännerungen an Neiegkeeten fannt dir op eisem Site: [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

### Informationen & Reservatiouen

Kulturhaus Niederaanven  
 145, route de Trèves  
 L-6940 Niederaanven  
 Tel. 26 34 73 1

info@khn.lu  
[www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
 @Kulturhaus.niederaanven  
 #visitkhn



### Informationen & Reservatiouen

Kulturhaus Niederaanven  
 145, route de Trèves  
 L-6940 Niederaanven  
 Tel. 26 34 73 1

info@khn.lu  
[www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
 @Kulturhaus.niederaanven  
 #visitkhn



## DER SICHERE SCHULWEG



### LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

### ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



### ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

### SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.

## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregter sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

Flashez le QR Code pour vous inscrire !



# 30/09/2022 Présentation fiscale

Dir wëllt besser iwwert de lëtzebuergesche Steiersystem informéiert sinn?

**Mir äntweren op är Froen zur Steiererklärung wei zum Beispill:**

- Wie muss eng Steiererklärung maachen a fir wien ass et intressant?
- Wat kann ech iwwerhaupt alles vun de Steieren ofsetzen?
- Wei kann ech als Resident verhënneren dass ech all 3 Méint muss Avancen bezuelen?

**Rendez-vous ass den:**

**30. September 2022** am Hotel Légère, 11, rue Gabriel Lippmann, 5365 Schuttrange.

Op Lëtzebuergesch: 17h00 – 19h00 | Op Franséisch: 19h00 – 21h00

Dir kennt lech iwwert mail [leick@agencefoyer.lu](mailto:leick@agencefoyer.lu) oder iwwert Telefon um **26 78 78 33** bis den **25/09/2022** umellen.

Vous souhaitez être mieux informé sur la fiscalité au Luxembourg ?

**Nous répondrons à toutes vos questions sur la déclaration d'impôts comme par exemple :**

- Qui doit faire une déclaration d'impôts et pour qui cela pourrait être intéressant ?
- Quelles possibilités de déductibilité fiscale ai-je et comment remplir ma déclaration d'impôts ?
- Comment puis-je faire, en tant que résident, pour éviter de devoir payer des avances ?

**Prochaine présentation fiscale :**

Rendez-vous le **30 septembre 2022** à l'Hotel Légère, 11, Rue Gabriel Lippmann, 5365 Schuttrange.

Séance en luxembourgeois : 17h00 - 19h00 | Séance en français : 19h00 - 21h00

La réservation des places peut se faire via mail [leick@agencefoyer.lu](mailto:leick@agencefoyer.lu) ou via téléphone au **26 78 78 33** jusqu'au dimanche **25/09/2022**.

## ROLLINGER & LEICK

Agence Principale d'Assurances

7, rue du Golf L-1638 Senningerberg  
Tél.: 26 78 78 33 - Fax : 26 78 78 33 10  
[leick@agencefoyer.lu](mailto:leick@agencefoyer.lu)



Einfach fir  
lech do

Foyer.lu



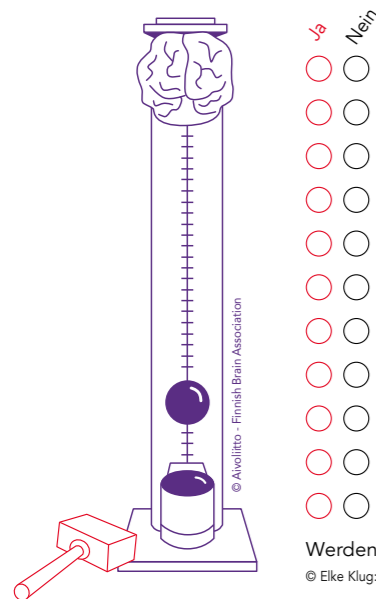
## Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag

All Dag krëe 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

### Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



- Ja** **Nein**
- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
  - Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
  - Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
  - Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
  - Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
  - Sind Sie Diabetiker?
  - Rauchen Sie?
  - Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
  - Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
  - Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
  - Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?

Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.  
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

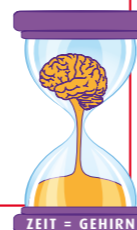
- F** **Face = Gesicht**  
Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?
- A** **Arms = Arme**  
Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?
- S** **Speech = Sprache**  
Ist die Sprache verworren oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.
- T** **Time = Zeit**  
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!

### 112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

### Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Agenda Oktober	Agenda November	Agenda Dezember
<b>02.10.</b> Petanque 10.00-12.00 Uhr im Stade John Grün in Mondorf <b>15.10.</b> Therapeutische körperliche Sportaktivität 10.00-12.00 Uhr im Rehasenter <b>23.10.</b> <b>Welttag des Schlaganfalls</b> Konferenz 16.00-19.00 Uhr im Bettenburger Schloss	<b>19.11.</b> Therapeutische körperliche Sportaktivität 10.00-12.00 Uhr im Rehasenter <b>26.11.</b> <b>Porte ouverte</b> 10.00-11.00 Uhr Risikofaktor Diabetes ! 11.00-12.00 Uhr Singen mit Camille Kerger im Centre culturel Huncherange	<b>03.12.</b> Therapeutische körperliche Sportaktivität 10.00-12.00 Uhr im Rehasenter <b>10.12.</b> <b>Porte ouverte</b> 10.00-11.00 Uhr Bewegungstherapie nach Schlaganfall 11.00-12.00 Uhr Singen mit Camille Kerger im Centre culturel Huncherange



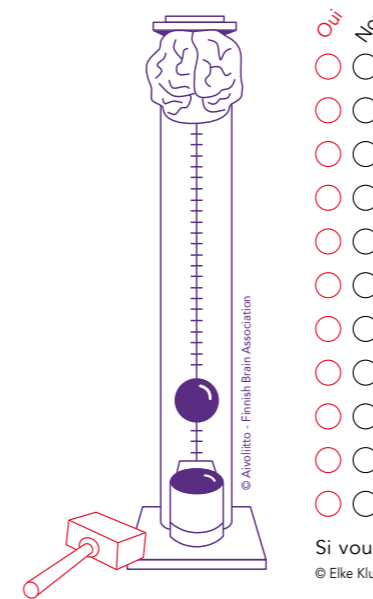
## Blëtz a.s.b.l.

Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

### Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



- Oui** **Non**
- Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
  - Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
  - Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
  - A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
  - Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
  - Êtes-vous diabétique ?
  - Fumez-vous ?
  - Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ?
  - Souffrez-vous de migraines avec aura ?
  - Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
  - Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?

Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !  
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

- F** **Face = visage**  
Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?
- A** **Arms = bras**  
Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?
- S** **Speech = parole**  
Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?
- T** **Time = temps**  
Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!

### 112 Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

### Entretemps:

- Dégagez les voies respiratoires!
- Évitez toute alimentation solide ou liquide!



TEMPS = CERVEAU

Agenda Octobre	Agenda Novembre	Agenda Décembre
<b>02.10.</b> Pétanque 10.00-12.00 hrs au stade John Grün à Mondorf <b>15.10.</b> Activité physique thérapeutique 10.00-12.00 hrs au Rehasenter <b>23.10.</b> <b>Journée mondiale de l'AVC</b> Conférence 16.00-19.00 hrs au château de Bettenbourg	<b>19.11.</b> Activité physique thérapeutique 10.00-12.00 hrs au Rehasenter <b>26.11.</b> <b>Porte ouverte</b> 10.00-11.00 hrs Le diabète, un facteur à risque! 11.00-12.00 hrs Séance de chant avec Camille Kerger au Centre culturel Huncherange	<b>03.12.</b> Activité physique thérapeutique 10.00-12.00 hrs au Rehasenter <b>10.12.</b> <b>Porte ouverte</b> 10.00-11.00 hrs Après un AVC, il faut bouger pour aller mieux ! 11.00-12.00 hrs Séance de chant avec Camille Kerger au Centre culturel Huncherange



**Mondial Box**  
*Libère l'espace*

**OUVERTURE  
AU LUXEMBOURG**  
à 10 minutes du centre-ville

À partir de  
**24€**  
/m<sup>2</sup>  
TARIF TTC

**BOX**  
PARTICULIERS  
PROFESSIONNELS  
ASSOCIATIONS

**À LOUER**

Déménagement,  
archivage, travaux,  
entreposage...

Appelez-nous vite  
**+352 691 322 122**  
luxembourg@mondialbox.lu

3 route de Grevenmacher  
L-6912 Roodt sur Syre

WWW.MONDIALBOX.LU

## Informations sur la catéchèse 22/23 en paroisse St. Esprit Iewesch Syr



Aide à vivre la foi - agrandir dans la foi

- à découvrir Dieu par Jésus, par les récits de la bible qui sont au centre de la catéchèse
- tout dans un langage adapté aux enfants et dans un climat de plaisir.

### Lieu et l'horaires

Les groupes se réunissent 2x par mois  
à Senningen  
Cycle 2.1 et 2.2 : mardi de 14h15 -15h30  
Cycle 3.1 : samedi de 10h00-11h15

### Conditions requises pour la Première communion :

3 années de catéchèse en  
paroisse ainsi qu'une  
préparation spéciale  
communion

### Nos offres

**Petite Pasto** – pour les petits, moins de 6 ans,  
accompagné par un adulte. (3x par trimestre)

**parcours Caté 1- 4** pour les enfants des  
cycles 2 - 4 de 6 à 12 ans



Contact  
Abbé Nico Scharz  
Myriam Di Santolo- Miltgen  
Josée Wirtz-Sonntag 621 74 78 28  
[cate.iewesch-syr@cathol.lu](mailto:cate.iewesch-syr@cathol.lu)  
Tel 26 35 00 10  
Vous trouverez le formulaire d'inscription  
sur notre site Internet.

**Inscription  
souhaité jusqu'au  
20 septembre**

**D.E.P. Nettoyages**  
Discretion, Expérience,  
Professionalisme sàRL

**Diskretioun  
Erfahrung  
Professionalitéit** sàRL

**Diskretion  
Erfahrung  
Professionalität** GmbH

621 621 675  
dep@dep.lu  
www.dep.lu



Pense à ton meilleur  
ami, il te le rendra  
avec amour



Trouvez tout dont votre animal a besoin sur notre  
boutique en ligne :  
[www.adnovo.lu](http://www.adnovo.lu)



+352 27 76 01 02  
info@adnovo.lu  
Rue Gabriel Lippmann 21C  
L-5365 Munsbach



**LETZSHOP**  
LOKAL ASS EIS NET EGAL

[www.adnovo.lu](http://www.adnovo.lu)



- \* Brasserie
- \* Restaurant
- \* Cigar Lounge
- \* Salle de réunion/fête
- \* Plats à emporter

Réservations et commandes:  
+352 34 19 19  
[contact@umeck.lu](mailto:contact@umeck.lu)

BRASSERIE UM ECK  
10, rue Principale  
L-6990 HOSTERT



@brasserieumeck



Mardi:  
Bar ouvert de 16h00 à 00h00  
Mercredi à dimanche:  
Bar ouvert de 10h00 à 01h00  
Cuisine ouverte de 12h00 à 14h00  
et de 18h00 et 22h00

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPFF-KOHLER**

LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00



BANQUE RAIFFEISEN, société coopérative

**Chez soi.  
Dans son logement.  
Dans sa banque.**

**Nous sommes une banque coopérative.  
Pour nous, vous êtes bien plus qu'un client.**

Conseils personnalisés. Financement sur mesure.  
Ensemble, faisons avancer votre projet.  
Contactez votre conseiller Raiffeisen pour plus d'informations.



La Banque qui appartient à ses membres

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

